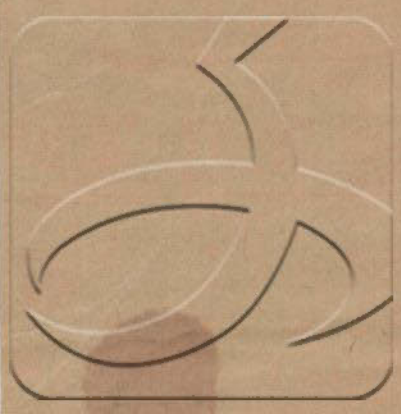




221.04  
3410  
=6

翻譯名義集  
卷二十七  
之二十七



冊六

Inches 1 2 3 4 5 6 7 8

Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Blue  
Cyan  
Green  
Yellow  
Red  
Magenta  
White  
3/Color  
Black

**TIFFEN** Color Control Patches

© The Tiffen Company, 2007



薩  
子  
子  
細  
達

翻譯名義集卷第十七

計一篇  
二十七句

宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編  
陰入界法篇第五十八  
二十七句

智論云。一切諸法中。但有名與色。若欲如實觀。但當觀名色。心但有字。故曰名也。形質礙法。故曰色也。而凡夫人。迷此色心。有輕重異。故佛對機。說陰入界三科法也。

塞健陀 此云蘊。蘊謂積聚。古翻陰。陰乃蓋覆。積聚有為。蓋覆真性。又仁王云。不可說識。生諸有情。色心二法。色名色蘊。心名四蘊。皆積聚性。隱覆真實。





此以色受想行識名爲五蘊。心經疏記具解五蘊音義指歸云。漢來翻經爲陰。至晉僧叡改爲眾。至唐三藏改爲蘊。

此  
沙  
伯  
喇  
又

鉢羅吠奢。此云入。法界次第云。通稱入者。入以涉入爲義。根塵相對。則有識生。識依根塵。仍爲能入。根塵卽是所入。今此十二。從所入受名。熏聞曰。夫六入者。凡有二義。一根塵互相涉入。二根境俱爲識之所入。以是諸經名十二入。楞嚴唯以六根爲入者。蓋根有勝義。親能生識。又根能受境。吸擊音覽前塵。故偏名入。故云六爲賊媒。自劫家寶。又云六

此  
都  
多  
有

入村落。法界次第云。內六名入者。此之六法。親故屬內。爲識所依。故名爲入。亦名根者。根以能生爲義。此六既並有生識之功。故通名根。外六入者。此六疏故屬外。識所游涉。故名爲入。亦名塵者。塵以染污爲義。以能染污情識。通名爲塵。又十二處者。百法疏云。生長義。卽六種識。依於根塵而得生長。名十二處。

馱都。此云界。百法疏云。界是因義。中間六識藉六根發。六境牽生。與識爲因。故名爲界。法界次第云。界以界別爲義。此十八法各有別體。義無渾濫。故



名十八界。若根相對。卽有識生。識以識別爲義。識依於根。能別於塵。故通名識。由此根塵識三各有六法。成十八界。此三科法。如俱舍云。聚生門種族。是蘊處界義。愚根樂有三。故說蘊處界。釋曰。愚三者。一愚心爲說。五陰則開心爲四。合色爲一。二愚色爲說。十二處則開色爲十處半。謂五根五塵及法塵少分。合心爲一處半。謂意根及法塵少分。三愚心及色爲說。十八界則更開心爲七界半。謂六識意根。法塵少分。皆言愚者迷也。根三謂上中下根。樂三謂略中廣。皆如次配三科法。

ヨ  
ラ  
郎  
ク  
ラ  
シ

歌羅邏 或羯邏藍。此云凝滑。又云雜穢。狀如凝酥。

胎中五位。此初七日。大集經云。歌羅邏時。卽有三事。一命。二煖。三識。出入息者。名爲壽命。不臭不爛。名之爲煖。卽是業持火大。故地水等色。不臭不爛也。此中心意。名之爲識。卽是刹那覺知心也。長無增減。三法和合。從生至死。此識之種。卽是命根。故宗鏡引論云。然依親生。此識種子。以此種子爲業力故。有持一報之身。功能差別。令得決定。若此種子。無此功能。身便爛壞。故以親生種子爲命根。夫命根者。依心假立。命爲能依。心爲所依。生法師云。







爲眼。是照燭義。楞嚴云。眼如蒲桃。或云。眼如秋  
泉池。眼有五種。一肉眼。二天眼。三慧眼。四法眼。五  
佛眼。今先通辨。然後別明。先通辨者。大品云。菩薩  
行般若時。淨於五眼。肉眼淨。見三千大千世界。天  
眼淨。見十方如恆河沙等諸佛。世界中眾生。死此  
生彼。慧眼菩薩。不作是念。是法若有爲。若無爲。若  
世間。若出世間。若有漏。若無漏。是慧眼菩薩。無法  
不見。無法不知。無法不識。是爲慧眼淨菩薩。法眼  
知。是人入隨信行。是人隨法行。是人無相行。是人  
行空解脫門。是人行無相解脫門。是人行無作解

脫門。得五眼。得五眼。故得無間三昧。得無間三昧。

故得解脫智。云云。乃至知是菩薩能坐道場。不能坐

道場。知是菩薩有魔無魔。是爲菩薩法眼淨。目連

曰。吾以道眼觀內。天眼觀表。內外清淨。過天瑠璃。菩薩入如金剛三昧。破

諸煩惱習。卽時得諸佛無礙解脫。卽生佛眼。所謂

一切種智。十為四無所畏。四無礙智。乃至大慈大

悲等諸功德。是名佛眼。大論釋曰。肉眼見近不見

遠。見前不見後。見外不見內。見晝不見夜。見上不

見下。以此礙故。求天眼。得是天眼。遠近皆見。前後

內外晝夜上下悉皆無礙。是天眼見和合因緣生



假名之物。不見實相。所謂空無相無作無生無滅。如前中後亦爾。為實相故求慧眼。得慧眼不見眾生盡滅一異相。捨離諸著。不受一切法。智慧自內滅。是名慧眼。但慧眼不能度眾生。所以者何。無所分別故。以是故生法眼。法眼能令行人行是法。得是道。知一切眾生各各方便門。令得道證。法眼不能徧知度眾生方便道。以是故求佛眼。佛眼無事不知。覆障雖密。無不見知。於餘人極遠。於佛至近。於餘幽暗。於佛顯明。於餘為疑。於佛決定。於餘微細。於佛為麤。於餘甚深。於佛甚淺。是佛眼無事不

聞。無事不見。無事不知。無事為難。無所思惟。一切法中。佛眼常照。此之五眼。當立四義。以辨其相。初約人分。淨名記云。欲指人中。是肉眼故。明四趣眼。不及人天。故為所破。此亦一往。亦有龍鬼過人肉眼。終是惡業。從道已判。又云。以天眼法在色界故。破欲方有四禪天眼。聲聞是慧眼。我從昔來所得慧眼菩薩是法眼。如來是佛眼。淨名記問。前三眼兩教二乘。亦能得之。法眼三教菩薩亦能得之。如何五眼併奪云無答。隨教依理。其相天殊。若云諸佛菩薩有者。即是帶理之四眼也。地住分得佛方究竟。故云



肉眼一時徧見十方。天眼不以二相而見。慧眼乃云第一淨故。法眼佛眼元來永殊。是則五眼具足在佛。二乘與人。旣並無眼。如生盲者。問佛之肉眼。與人肉眼。同異云何。答。凡夫惡業障故如盲。佛果功德熏故清淨。故大般若云。佛肉眼能見人中無數世界。不唯障內。故知凡夫肉眼。但見障內。義當盲矣。問。肉眼障礙云何徧見。答。大論云。報生天眼。在肉眼中。天眼開闢。肉眼見色。故見大千。又云。天眼有二種。一果報得。二修禪得。果報得者。常與肉眼合用。唯夜闔天眼獨用。問。佛具肉眼。與於佛眼。

同異云何。答。淨名記云。諸佛如來法身菩薩約體用分。互相不同。且如肉眼見於麤色。於麤色處見於中道。從麤色邊。名爲肉眼。約見中道。卽名佛眼。問。佛之天眼。與於佛眼。同異云何。答。淨名疏云。今取證理。見十方土及十法界。麤細之色。名佛天眼。圓見三諦。無二。名爲佛眼。二約用釋。如淨名疏云。但眼是總名。從用分別。則有五種。一肉眼見麤事。色。二天眼見因果細色。三慧眼卽麤細色心偏真之理。四法眼見色心麤細因緣假名俗諦諸法。五佛眼見中道圓真佛性之理。又能雙照麤細因緣。



事理問。見中道真名佛眼者。未審菩薩分證與佛究竟同異云何。答如發軔云。分證與究竟五眼。但有明昧之殊。三約諦釋。如淨名疏云。圓觀三諦。觀俗境。破諸惡業。名淨肉眼。觀俗細境。破諸亂心。名淨天眼。若觀真諦。破界內惑。名淨慧眼。觀內外俗。破塵沙無知名淨法眼。觀中雙照。圓除無明。是淨佛眼。是則肉天二眼。乃因緣所生之法。後三。卽三觀所照之諦焉。四約教釋。如淨名疏云。約教則有四佛五眼不同。金剛般若佛問須菩提。如來有肉眼不。云云準此。五眼皆通四教。若別釋者。淨名記云。

若以偏圓相待。總而明之。唯圓佛眼。別教法眼。通菩薩慧眼。藏菩薩肉天二眼。又淨名疏云。若諸凡夫肉眼天眼。見麤細相。聲聞但有肉眼天眼。所見同前。慧眼見真諦相。卽是見二諦相。三藏菩薩。旣未斷惑。不見真諦相。但有肉眼天眼。見世諦麤相。通教菩薩。亦但三眼。唯見二諦幻化之相。別教菩薩。得四眼。三眼如前。別得法眼。見界內外恆沙佛法。無量四諦之理。並是見相見也。若圓教菩薩。住十信位。雖有肉眼。名爲佛眼。相似圓見法界。相惑未除。猶名見相見也。若入初住。發真無漏。卽



五眼圓開。此皆通辨。次別明者。淨名疏引首楞嚴云。阿那律言。我初出家。常樂睡眠。如來訶我為畜生類。我聞佛訶。啼泣自責。七日不眠。失其雙目。白佛具說。佛言。眠是眼食。如人七日不食。則便失命。七日不寢。七檢切。臥也。眼命即斷。難可治之。當修天眼。用見世事。因是修禪。得四大淨色。半頭而見。謂之半頭者。昔神悟云。齊眉上半。如瑠璃明徹。此違楞嚴。明前不明後。南屏云。前之半頭。見大千界。但見於前。不見於後。今謂此解。違淨名疏云。那律修禪。得四大清淨造色。半頭天眼。從頭上半。皆得見色。

觀三千大千世界。如庵摩勒果。若三藏佛得全頭

天眼。一頭皆發淨色。徹見無礙。今觀兩說。猶鷓音

鳥蚌之相搯。音厄。捉也。今乘其弊。以會通之。淨名廣疏

以從上為半者。乃示天眼之體也。以報得天眼在

肉眼中。修得天眼。在肉眼外。既在眼外。則發半頭

之色。雖半頭淨。及其視物。但見前矣。所以楞嚴約

用說焉。然其聲聞所發天眼。半頭與佛全頭。優劣

碩異。又佛乃隨所入定。欲見能見。聲聞須入所得

之定。方觀境矣。又佛則能見一切佛土。那律但見

大千。淨名疏云。二乘雖有天眼。作意欲見。千界乃



至大千諸佛菩薩有真天眼不以二相見諸佛土。天台云中道真天眼非二諦之相而能徧照四土。三種生死死此生彼依正並現。王三昧中是真天眼問。那律既見於前云何倩人穿針答。入定則見出定不知。肇云。二乘在定則見出定不見。荆溪記云。若約那律失眼出觀但同世人壞根者不見問。藏通二教既談中以何爲佛眼答。別行玄記云。故今正使及二習氣俱時而盡。故能二諦皆究竟也。方異三乘弟子獨彰佛眼佛智。復次那律天眼與大梵王天眼雖同。覈下革切有考也四異。一報修異。

梵王報得在肉眼中。那律修得居肉眼外。二總別異。淨名疏云。又梵王是總相見見不分明。那律是別相見見則了了。乃至諸阿羅漢因淨禪得者皆別相見。三自他異。梵王報得於自住處則見。餘方不見。那律以修根本得五種四禪八色清淨發真天眼。隨所至處皆見三千四通明異。梵王天眼是通非明。羅漢天眼是通是明。又淨名疏問。梵王天眼見大千界。與法華肉眼何異。答。大論明報生天眼。在肉眼中。天眼開闢見廣由天。肉眼見色。故見大千。大品明菩薩肉眼見百由旬。乃至大千。過此



則用天眼。以肉眼與風相違。故不說見他土。若法華經力。肉眼能見大千一切法者。三藏二乘。天眼慧眼。所見事理。尚不能及。何況梵王而可比也。故大經云。學大乘者。雖有肉眼。名爲佛眼。二乘之人。雖有慧眼。名爲肉眼。以其慧眼。見真斷惑。與圓教肉眼。有齊有劣。故圓教肉眼。名佛眼者。以雖具煩惱之性能。知如來祕密之藏。

娑路多羅戍縷多。此云能聞。瑜伽云。數數於此聲。至於聞。故翻爲耳。是能聞義。楞嚴耳如新卷葉。或云耳如卷樺皮。

碩刺  
答字丸  
子丸

伽羅尼羯羅拏。此云能嗅。喜宥切。就臭也。瑜伽云。數由此故。能嗅於香。故名爲鼻。是能嗅義。楞嚴云。鼻如雙垂爪。或云。鼻如盛針筒。

舐若時吃縛。此云能嘗。能除飢渴。故。瑜伽云。能除飢渴。羸力爲切瘦。數發言論。表彰呼召。故名爲舌。是能嘗義。楞嚴舌如初月偃。或云。舌如偃月刀。

迦耶。梵有四名。一迦耶。二設利羅。三弟訶。四應伽。此云積聚。瑜伽云。諸根所隨。周徧積聚。故名爲身。是積聚義。及依止義。亦翻分。謂支分。楞嚴身如腰鼓。頽或云。身如立戟。居逆切槃音朔安般守意經云。何

嗶阿  
獨  
資  
花  
岩  
喇  
那



希達瑪  
卷十一 淨土經

等為身。何等為體。骨肉為身。六情合為體。

紇利陀耶。此云肉團心。即意根所託也。故云。意如

幽室見。夫言根者。義有二種。一者浮塵外根。二勝

義內根。言浮塵者。四大是能造。四微是所造。色香

味觸四微和合。乃得成根。故楞嚴云。我今觀此浮

根四塵。只在我面。資中云。浮虛不實。昏翳真性。故

曰浮塵。此浮塵外根也。言勝義者。即清淨四大。洪

敏鈔云。此勝義根。雖用能造所造八法為體。是不

可見。有對色能照境發識。乃聖人所知之境。其義

深遠。非同塵境麤淺。故名清淨。此是染中說淨。非

無漏妙明之淨。此勝義內根也。大論問。何故三識

所知合為一。鼻舌身識名為覺。三識所知別為三。

眼名見。耳名聞。意知名為識。答。是三識助道法多。

是故別說。餘三識不爾。是故合說。是三識但知世

間事。是故合為一。餘三識亦知世間。亦知出世間。

是故別說。復次是三識。但緣無記法。餘三識或緣

善。或緣不善。或緣無記。復次是三識能生三乘因

緣。如眼見佛及弟子。耳聞法。心籌量正憶念。如是

等種種差別。勝天王經。佛告天王。菩薩摩訶薩。以

方便力。行般若波羅蜜。於一切法。心緣自在。緣一

方便力。行般若波羅蜜。於一切法。心緣自在。緣一



切色願得佛色無所得故。心緣眾聲願得如來微妙音聲。心緣眾香願得如來清淨戒香。心緣諸味願得如來味中第一大丈夫相。心緣諸觸願得如來柔軟手掌。心緣諸法願得如來寂靜之心。心緣自身願得佛身。心緣自口願得佛口。心緣自意願得如來平等之意。天王菩薩摩訶薩行般若波羅蜜無有一心一行空過不向薩婆若者。遍緣諸法而能不著。觀見諸法無不趣向菩提之道。菩薩修習諸行皆因外緣而得成立。又如大地住在水上。若鑿音昨池井即得水用。其不鑿者無由見之。如是

中 天 三  
畢 錫 嚙  
の の か げ  
ん 了

聖智境界遍一切法。若有勤修般若方便則便得之。其不修者云何能得。

鼻鼓迦。此云種。肇曰。此五眾生之所由生。故名種。婆沙問曰。何名大種。答。大而是種。故名大種。如言大地及大王等。能減能增。能損能益。是為種義。體相形量徧諸方域。能成大事。是為大義。大乘入楞伽云。謂虛妄分別。津潤大種。成內外水界。炎盛大種。成內外火界。飄動大種。成內外風大。色分段大種。成內外地界。圓覺云。我今此身四大和合。所謂髮毛爪齒皮肉筋骨髓腦垢色。皆歸於地。唾涕膿



血津液涎沫淡淚精氣大小便利皆歸於水。暖氣歸火。動轉歸風。仁王云。堅持名地。津潤名水。煖性名火。輕動名風。淨覺云。通名大者。且從事立。智論云。佛說四大無處不有。故名為大。長水直以藏性釋大。一何誤哉。孤山云。四輪持世。其實土輪金輪水輪風輪也。此不言土者。土與金同是堅性。俱屬地大。故此但言四大。則已攝四輪矣。淨覺云。然此四大。風金則由妄心而起。火水復由風金而起。下文結云。遞音第更遞也。相為種。義見此矣。宗鏡云。皆從四大和合成。盡是一心虛妄變。維摩詰問文殊師

利何等為如來種。文殊師利言。有身為種。無明有愛為種。貪恚癡為種。四顛倒為種。五蓋為種。六入為種。七識處為種。八邪法為種。九惱處為種。十不善道為種。以要言之。六十二見及一切煩惱皆是佛種。天台釋云。卽是以非種為種。何者。離三道之外。更無如來種。一正因。卽苦道。二了因。卽煩惱道。三緣因。卽業道。又上文云。三道是三德種。種既有三。如來亦三。一法佛如來。二報佛如來。三應佛如來。種以能生為義。若不能生。不名為種。以此三種能生三佛。從微至著。終於大果。亦種類義。若此三



種非佛種類。此外更無同類之法。亦種性義。性名無改。此之三法。從初至後。不斷不滅。必致三佛三德之果。故名不改。今約眾生明種。不出此三。由煩惱潤業受身有苦。云無前後。亦非一時。不縱不橫。故金脾云。若有眾生未稟教者。來至汝所。先當語云。汝無始來。唯有煩惱業苦而已。卽此全是理性。三因。此乃約性開三由未發心。未曾加行。故性緣了。同名正因。此乃對修方合又妙樂云。三道是三德種者。卽性種也。有生性故。故名爲種。生時此種純變爲修。此等諸文。皆以迷時爲性。悟後名修。然此性種。天台名

相對種。荆溪以敵對而釋。有總有別。若總以三道之事。俱對三德之理。此乃是理總論敵對。若別敵對。如記主云。此三從別。一一各異。苦道在迷。屬因。法身所證是果。此乃因果相對。煩惱是昏迷之法。般若是明悟之法。此乃迷悟敵對。行違理是繫縛之法。行順理是解脫之法。此以縛脫敵對。荆溪又轉名相翻種。在因則翻法身爲苦道。至果乃翻苦道爲法身。迷日翻般若爲煩惱。悟時翻煩惱爲般若。縛則翻解脫爲結業。脫則翻結業爲解脫。始終理一。故名性種。若法華疏釋。諸佛兩足尊。知法常



無性佛種從緣起。是故說一乘。天台解曰。中道無性。卽是佛種。妙樂釋云。立本無性爲本性德。故知今種卽性家之種。先德疑云。淨名以三道爲性種。法華以中道爲性種。觀此二處。文義頗異。遂立四義。消通二文。一。種本。二。種體。三。種緣。四。種果。遂定淨名三道是種之當體。法華三德是所依體。乃種之本也。今謂種以能生爲義。種卽是本。豈有二殊。學者須究二處經文。各順一義。維摩指迷令悟。故以在迷三道爲佛種。正助二修爲種緣。此乃迷悟分修性法華明諸佛設教。故當平等理性爲佛種。逆順兩

事爲種緣。此乃事理分修性淨名三道乃約卽爲種。是道是德

猶冰是水種。法華三德指性自是種。乃性當是所

如水爲冰種。作此區別。煥音喚然明矣。又法華疏曰。

若就類論種。一切低頭舉手。悉是解脫種。一切世

智。三乘解心。卽般若種。夫有心者。皆當作佛。卽法

身種。荆溪云。類謂類例。卽修德也。斯乃順修二因。

能成三德之果。故名類種。此由法華徧開六道。低

頭舉手。彈指散花。本是人天之福。今開卽是緣因。

佛種。一切世智。三乘解心。本是五乘之智。今開卽

是了因佛種。夫有心者。不知正因。今開眾生皆當



作佛卽法身種。妙樂問曰。若爾。般若解脫有於種類。及以對論法身類種。與對論種爲同爲異。答。理一義異。言理一者。只緣理一。是故修性相對離合。言義異者。對生死邊名爲相對。理體本淨。名爲類種。又聞能觀智。名爲了種。聞所緣理。名爲正種。卽是理淨與事淨爲類。此約開顯明類種。昔經圓旣隔偏。但約當教三因。自論類種。若前三教。如妙樂云。別教唯有種類之種。而無相對於中法身種類。仍別始終常淨。唯不從覆。故得種名。此與釋籤。雖法身本有。不同別教爲惑所覆。二文相戾。妙宗釋

曰。別教法身爲惑所覆者。良由不知本覺之性。具染惡德。是故染惡。非二德也。云云但有法身本覺。隨於染緣。作上一切迷中之法。以是名曰爲惑所覆。旣覆。但中佛性之理。如滴善人。一切惡事。非本所能爲。惡人逼令作眾惡。故說善人爲惡所覆。此顯定有能覆之惑。所覆眞如。其理不變。始終常淨。故說唯不從覆。故得種名。問。妙玄云。十回向始正修中。此中但理。不具諸法。釋籤則曰。不同別人。理體具足。而不相收。故絳幃難云。別人旣有理性三因。何緣別修緣了。淨覺雖約理性三因。皆但中德。答。



未契四明之意。故於妙宗釋此義曰。亦為不知本覺之性。具染惡德。不能全性。起染惡修。乃成理體。橫具三法。言不相收者。以其三法定俱在性。皆是所發。猶如三分。各稱帝王。何能相攝。是故不知性中三法。二是修者。二乃成橫。故曰三皆在性。而不互融也。藏通兩教。全無此義。但約當教。其名非無。因時三學為五分種。達分即為二解脫種。第五記云。解脫達分者。涅槃名。解脫所修善根。不住生死。名為達分。念處即般若種。當曉有身為種。若非聞法。孰能自知。不加功行。捨身受身。奚得成就。無上菩提。遂示性類二法。以為標月之

指歟。

攝提 翻假施設。假謂三假。輔行云。因內因外。和合

方成。故所生法。名因成假。念不實故。故前念滅。滅已復生。生者必滅。計能相續。名相續假。他待於己。假立他名。已待於他。假立於己。相待不實。名相待假。成實論云。三假浮虛者。如煙雲塵霧也。

優陀那 天台禪門曰。此云丹田。去臍下二寸半。大

論云。如人語時。口中風出。名優陀那。此風出已還

入至臍。偈云。風名優陀那。觸臍而上去。是風觸七

處。頂及斷音銀齒齒唇舌喉及以胸。是申語言生。

沙提

姑馬塔



阿 阿  
納 納

論云出入息是身加行。受想是心加行。尋伺是語加行。大集經云。有風能上。有風能下。心若念上。風隨心牽起。心若念下。風隨心牽下。運轉所作。皆是風隨心轉。作一切事。若風道不通。手脚不遂。心雖有念。即舉動無從。譬如人牽關捩。音麗 撥也即影技種種所作。捩繩若斷。手無所牽。當知皆是依風之所作也。

阿那 亦云安那。此云遣來入息也。

般那 此云遣去出息也。安般守意經云。安為身。般

為息。安為生。般為滅。安為念道。般為解結。所以先

數。所矩切計也。下並同。入者。外有七惡。內有三惡。用少不能

勝多。先數入也。安名出息。般名入息。息有四事。一

為風。二為氣。三為息。四為喘。昌克切有聲為風。無聲

為氣。出入為息。氣出入不盡為喘也。出息為生死

陰。入息為思想陰。或云先數出息。氣則不急。身不

脹。音帳滿身心輕利。三昧易成。或云先數入息。隨息

內斂。易入定故。或云當隨便宜。以數出入。若心輕

浮。繫心丹田。當數入息。若心昏沈。繫心鼻端。當數

出息。此皆不許出入俱數。提婆菩薩云。佛說甘露

門名阿那波那。於諸法門中第一安隱道。



鳥波

鳥波。或云薩遮。此云有。婆沙云。有是何義。謂一切有漏法。是佛言。若業能令後生續生。是名為有。華嚴云。何等名有為法。所謂三界眾生。婆沙云。漏是何義。答。住是漏義。凡夫至此。被畱住故。浸漬疾智切。是漏義。至三有頂。常浸漬故。流出是漏義。垂盡三有。還出下故。持義。醉義。在內義。放逸義。並是漏義。成論云。失道故名漏。律云。癡人造業。開諸漏門。文句云。漏謂三漏。妙樂云。一欲漏。謂欲界一切煩惱。除無明。二有漏。謂上兩界一切煩惱。除無明。三無明漏。謂三界無明。又輔行釋有流云。有即三有。流

謂四流。一見流。三界見也。二欲流。欲界一切諸惑。除見及癡。三有流。上二界一切諸惑。除見及癡。四無明流。三界癡也。於此三處。因果不亡。故名有。為此四法。漂溺不息。故名有流。婆沙問。緣起緣生。有何差別。答。或說無有差別。緣起緣生。皆有為法。或有說云。亦有差別。因是緣起。果是緣生。涅槃云。有漏法者。有二種。有因有果。無漏法者。亦有二種。有因有果。有漏果者。是則名苦。有漏因者。則名為集。無漏果者。則名為滅。無漏因者。則名為道。

薩迦耶薩。此云無常。荀卿曰。趨舍無定。謂之無常。唐因明正理論云。本無今有。暫有還無。故名無常。

了了薩  
了了了  
了了了  
了了了



淨住法云。生不可保。唯欲營生。死必定至。不知顧死。况此危命。凶變無常。俄頃之間。不覺奄死。內德論云。百齡易盡。五福難常。命川流而電逝。業地久而天長。三塗極速。林論切厚也而杳杳。四流無際而茫茫。憑法舟而利濟。謝信切下革以高翔。宜轉咎而為福。何罔念而作狂。正法念云。有於胎藏死。有生時命終。有纔行便亡。有能走忽卒。智論云。無常有二種。一相續法壞無常。二念念生滅無常。宗鏡明二種四相。一約麤果報說。生老病死。長阿含云。一生相。五陰興起。已得命根。二老相。謂生壽向盡。餘

命無幾。三病相。謂眾苦迫切。存亡無期。四死相。謂盡也。風先火次。諸相敗壞。身亡異音異趣。故又四諦論曰。眾苦依止。名生苦。能令變壞。名老苦。逼迫身。因名病苦。能滅諸根。名死苦。非愛共聚。名怨憎會苦。可愛相遠。名愛別離苦。希望不遂。名求不得苦。是眾苦相。名五盛陰苦。婆沙論云。盛陰有何義。受故說盛。受所養是故說盛。謂養受是故說盛。問。陰與盛陰有何差別。答。名即差別。謂陰謂盛陰。又陰有漏無漏。盛陰一向有漏。又陰染污不染污。盛陰一向染污。章安云。今依經文。以五盛陰是其別體。善惡陰盛。即是苦體。涅槃云。復次菩薩修於死想。觀是壽命常為無量。怨讎音酬所繞。念念損滅。無有增長。猶山



瀑水不得停住。亦如朝露勢不久停。如囚趣死。步  
 步近死。如牽牛羊。詣於屠所。出曜經。佛言。是日已  
 過。命則隨滅。如少水魚。斯有何樂。二約細惑業。說  
 生住異滅。如起信論。不覺心起名為生。能見能現  
 妄取境界。起念相續。名之為住。執取計名。名之為  
 異。造作諸業。名之為滅。唯識論云。生表此法先非  
 有。滅表此法後是無。異表此法非凝然。住表此法  
 暫有用。釋曰。自無而有曰生。自有而無曰滅。前後  
 改變名異。暫爾相續名住。又論云。本無今有。有位  
 名生。生位暫停。即說為住。住別前後。復立異名。暫

有還無。無而名滅。前三有故。同在現在。後一是無。  
 故在過去。輔行記云。言三相者。不立住相。與異合  
 說。以人於住。起常計故。故淨名云。比丘。汝今亦生。  
 亦老亦滅。老即是異。圭峯云。住異三相。同是現在。  
 故合為一。細分即四。孤山解楞嚴云。前舉四相。今  
 唯二者。以生攝住。以滅收異。宗鏡云。雖年百歲。猶  
 若剎那。如東逝之長波。似西垂之殘照。擊石之星  
 火。驟隙之迅駒。風裏之微燈。草頭之朝露。臨崖之  
 朽樹。爍目之電光。若不遇於正法。必永墜於幽途。

闍提闍

社音

此翻云生死。

西答伊  
 中伊伊  
 伊伊伊  
 伊伊伊



加身那

乞那乞語切或繕摩此翻生瑜伽云五蘊初起名之

為生依殼切苦角而起曰卵生含藏而出號胎生假

潤而興曰溼生無而忽現名化生如是四生由內

心思業為因外殼胎藏溼潤為緣約藉緣多少而

成次第卵生具四是以先說胎生具三溼生具二

化生唯一謂思業也俱舍云人旁生具四地獄及

諸天中有唯化生鬼通胎化二人具四生者如大

論云毗舍佉彌羅母生三十二子彌伽羅是大兒

字其母生三十二卵剖生三十二男皆為力士其

一母得三道又婆沙論云昔於此洲商人入海得一

雌此移切鶴遂生二卵出二童子端正聰明年長

出家得阿羅漢大名世羅小名鄔波世羅大論云

胎生者如常人生溼生者如揜音庵羅婆利姪女頂

生轉輪聖王又涅槃云頂生王從頂胞匹貌防生

化生者大論云如佛與四眾游行比丘尼眾中有

阿羅婆地中化生及劫初時人皆化生旁生具四

者正法念云化生金翅鳥能食四生龍龍與金翅

皆具四生走獸皆胎飛鳥俱卵證真云情想合離

四生皆具經文且據一往增勝邊說

末刺誦汝咸切此云死勝鬘云生者新諸根生死者

麻刺難

正說經作時 羽聖名義卷十七 陰入界法篇 二二三 雞七



故諸根滅。正法念經云。臨終四大爲害。謂之四大不調。有四種死。若風大不調。一切身分互相割裂。從足至頂。分散如沙。又一乘章云。有二種死。何等爲二。謂分段死。壽有分段。身有形段。不思議變易死。因移果易。故名。分段死者。謂虛偽眾生。不思議變易死者。謂阿羅漢辟支佛。大力菩薩。意生身。又云。以分段死。故說阿羅漢辟支佛智。我生已盡。得有餘果證。故說梵行已立。凡夫人天所不能辦。七種學人先所未作。虛偽煩惱斷。故說所作已辦。阿羅漢辟支佛所斷煩惱。更不能受後有。故說不受後有。攝大乘明

七種生死。一分段。謂三界果報。二流來。謂有識之初。三反出。謂背妄之始。四方便。謂入滅二乘。五因緣。謂初地已上。六有後。謂第十地。七無後。謂金剛心。北史李士謙字子約。善談名理。嘗有客坐不信佛家報應義。士謙諭之曰。積善餘慶。積惡餘殃。此非休咎耶。佛經云。輪轉五道。無復窮已。此則賈誼所言。千變萬化。未始有極。忽然爲人之謂也。佛道未來。其賢者已知其然矣。至若古本爲黃熊。音褒。博毛君爲龍。牛哀爲猛獸。彭生爲豕。如意爲犬。鄧艾爲牛。羊祜前身李氏之子。此非佛家變化異



三、四、五、  
漫淋刺

阿薩閣  
阿薩閣

形之謂乎。

迦摩羅 或迦末羅。此云黃病。又云惡垢。亦云癩病。智論云。一者外因緣病。寒熱飢渴。兵刃刀杖墜落。推壓音鴨。如是等種種外患為惱。二者內因緣病。飲食不節。臥起無常。四百四病。名為內病。

阿薩閣 此云不可治病。弘明集云。必死之病。雖聖莫蠲。可療之疾。待醫方愈。故涅槃明三種病。一易治。二難治。三不可治。淨名疏云。療治有損。一有從初服藥。但增而不損。終無差理。是名增增。二或雖困篤。方治即愈。是名增損。三或有服藥。初雖漸損。

而後更增。是名損增。四從初漸損。乃至平服。是為損損。又釋治眾生病。一增增者。即底下凡夫。若為說法。更起誹謗。闡提之罪。如善星調達等也。二增損者。如尸利鞠多。三損增者。如大論明四禪比丘。謂是四果。臨終見生處。謗無涅槃。即墮地獄。又毗曇成實明退法人。皆其相也。四損損者。即身子等諸得道人。

珊若婆音廢。此云癩風病。一發不起。智論云。四百四

病者。四大為身。常相侵害。一一大中。百一病起。冷病有二百。二水風起故。熱病有二百。二地火起故。

施醫拔  
引弓  
引弓  
引弓



止觀明治病方法。既深知病源起發。當作方法治之。治病之法。乃有多途。舉要言之。不出止觀二種。方便云。何用止治病相。有師言。但安心止在病處。卽能治病。所以者何。心是一期果報之主。譬如王有所至處。羣賊迸散。次有師言。臍下一寸。名憂陀那。此云丹田。若能止心守此不散。經久卽多有所治。有師言。常止心足下。莫問行住寢臥。卽能病治。所以者何。人以四大不調。故多諸疾患。此由心識上緣。故令四大不調。若安心在下。四大自然調適。眾病除矣。有師言。但知諸法空無所有。不取病相。

寂然止住。多有所治。所以者何。由心憶想鼓作四大。故有病生。息心和悅。眾病卽差。故淨名經云。何爲病本。所謂攀緣。云何斷攀緣。謂心無所得。如是種種說用止治病之相。非一。故知善修止法。能治眾病。次明觀治病者。有師言。但觀心想用六種氣治病者。卽是觀能治病。何等六種氣。一吹。二呼。三嘻。音禧。四呵。音訶。五噓。音虛。六咽。音切。此六種息皆於唇口之中。想心方便。轉側而作。絲微而用。頌曰。心配屬呵。腎屬吹。脾呼。肺咽。聖皆知。肝臟熱來噓。字至三焦壅處。但言嘻。高僧傳。僧善疾甚篤。將殛。訖力



告弟子曰。吾患腹中冷結者。昔在少年。山居服業。糧粒既斷。嬾往追求。噉小石子。用充日夕。因覺為病。死後可破腹看之。果如其言。南山鈔云。但飢渴名生病。亦名故病。每日常有。故以食為藥。醫之功。僧祇律云。佛住舍衛國。難陀母人作釜音父飯。逼上汁飲。覺身中風除。食消。便作念。闍梨是一食人。應當食粥。乃取多水。少米煎去二分。然後入胡椒音必芩音鉢末。盛滿罌。持詣佛所。自言。惟願世尊聽諸比丘食粥。佛許仍為說偈。次四分云。佛在那頻頭國。因窺沙施粥。佛許之。又十誦云。婆羅門王阿耆

達。施八般粥。謂乳酪胡麻豆摩沙荏如甚切蘇等。佛許之。高僧法開。晉升平中。孝宗有疾。開視牀。知不起。不肯進藥。獻后怒。收付廷尉。俄而帝崩。獲免。或問法師曰。高明剛簡。何以醫術經懷。開曰。明六度以除四魔之疾。調丸候以療風寒之病。自利利他。不亦可乎。孫綽曰。才辯縱橫。以數術通教。其在開公焉。

翻譯名義集卷第十七



不衣何乎...  
 以創四...  
 問去...  
 跋...  
 指之...  
 藝...

正化只列篇目

翻譯名義集卷第十八

共三篇 合十九卷 提推道真篇一篇 共計三十八句 三篇三十八句

宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編

統論二諦篇第五十九

教傳東土東標法本西域西顯當聞香以尋根故

沿與專切流而究原辨佛陀僧伽之號解菩提般若

之名隨機之語雖曰無邊旨歸之意唯詮二諦今

就集末略開七門一原宗二釋名三辨義

四示體五釋相六境智七勸誠一原

宗者中觀論云諸佛依二諦為眾生說法一以世

俗諦二第一義諦良以佛之說法語不徒然凡所



立言咸詮實理。故聞法者悉有所證。以依二諦爲機說故。如大論云。有二種眾生。一者知諸法假名。二者著名字。爲著名字眾生。故說無相。爲知諸法假名眾生。故說世諦。是以世俗顯緣起之事。諸法歷然。故佛事門中。不捨一法。勸臣以忠。勸子以孝。勸國以治。勸家以和。弘善示天堂之樂。懲非顯地獄之苦。此依俗諦也。真諦彰本寂之理。一性泯然。所以實際理地。不受一塵。是非雙泯。能所俱亡。指萬象爲真如。會三乘歸實際。此依真諦也。二釋名者。此二諦法。就能詮名。談真則逆俗。順俗則乖。

真。以真是實義。審實是真。俗是假義。審假是俗。故涅槃云。出世人所知名。第一義諦。世人所知名。世諦。北山錄云。會極捐情之謂真。起微涉動之謂俗。真也者。性空也。俗也者。假有也。假有之有。謂之似有。性空之空。謂之真空。此約事理對釋。昭明太子云。真諦離有離無。俗諦卽有卽無。卽有卽無。斯是假名。離有離無。此爲中道。此約中邊判釋也。三辨義者。宗鏡問曰。一心二諦。理事非虛。證理性而成真。審事實而爲俗。皆具極成之義。不壞二諦之門。大小二乘。同共建立。如何是極成之義。答。所成。



決定不可移易。隨真隨俗。各有道理。瑜伽論云。一  
有世間極成真實。二道理極成真實。世間極成真  
實者。謂一切世間。於彼彼事。隨順假立。世俗慣古患  
切習。悟入覺慧。所見同性。謂地唯是地。非是火等。  
乃至苦唯是苦。非是樂等。樂唯是樂。非是苦等。以  
要言之。此即如此。非不如此。是即如是。非不如是。  
決定勝解。所行境事。一切世間。從其本際。轉展傳  
來。想自分別。其所成立。不由思惟。籌量觀察。然後  
方取。是名世間極成真實。道理極成真實者。依止  
現比。及至教量。極善思惟。擇決定智。所行所知事。

由證成道理。所建立。所施設。義是名道理極成真  
實。四示體者。二諦之法。明所詮體。如昭明云。世  
人所知。生法為體。聖人所知。不生為體。從人雖異。  
其體不殊。故荆溪云。祇點一法。二諦宛然。俗則百  
界千如。真則同居一念。又起信云。摩訶衍者。總說  
有二種。云何為二。一者法。二者義。此以一法而分  
二義。談實相。不壞於假名。論差別。不破於平等。昭  
明云。真即有是空。俗指空為有。宗鏡云。俗諦不得  
不有。有常自空。真諦不得不空。空但徹有。故十疑  
論註云。說相而萬法森羅。實無所得。談性而一如。



寂滅不礙隨緣。真是俗家之真。萬法自泯。俗是真家之俗。一性恆殊。以不壞假名故。則彼此生滅差別。以說諸法實相故。則彼此生滅自亡。祇於不一而明不二。故仁王云。於解常自一。智照融通於諦常自二。凡人見俗了達此一二真入聖義諦。故古德云。二諦並非雙恆。乖未曾各。二雙顯泯中。謂非真非俗。一雙孤鴈掠地高飛。兩箇鴛鴦池邊獨立。又先德云。真俗雙泯。二諦恆存。空有兩亡。一味常現。是知各執則失。互融則得。各執則失者。如云有為雖偽。捨之則大業不成。無為雖空。住之則慧心

不朗。互融則得者。如云。雖知諸佛國。及以眾生空。一而常修淨土。教化諸眾生。故十疑論註云。聖人得其意也。於隨緣處而談不變。於成事處而說體空。故荆溪云。應知萬法是真如。由不變故。真如是萬法。由隨緣故。此等明文。皆論真俗之體一也。五釋相者。妙玄云。取意存略。但點法性為真諦。無明十二因緣為俗諦。於義則足。但人心麤淺。不覺其深妙。更須開拓。音則論七種二諦。釋籤解云。然此七文散在諸經。無一處具出。唯大經十二列八二諦章。安作七二諦銷之初。一是總。餘七是別。經云。



一 出世人心所見者名第一義諦。世人心所見者名  
 為世諦。疏云。總冠諸諦。世情多種。束為世諦。聖智  
 多知。束為第一義諦。即是諸教隨情智也。經云。五  
 陰和合。稱名某甲。是名世諦。解陰無陰。亦無名字。  
 離陰亦無。是名第一義諦。疏云。名無名。即生滅二  
 諦。妙玄云。實有為俗。實有為真。經云。或有法有名有實。是名第  
 一義諦。或有法有名無實。是名世諦。疏云。實不實。  
 即無生二諦。妙玄云。幻有為俗。幻有為真。經云。如我人眾生  
 壽命知見。乃至如龜毛兔角等陰界入。是名世諦。  
 苦集滅道。是名真諦。疏云。定不定二諦。即單俗復

真。妙玄云。幻有為俗。即幻有空。不空共為真。經云。世法有五種。謂名世  
 句世。縛世。法世。執著世。是名世諦。於此五法。心無  
 顛倒。名第一義諦。疏云。法不法。亦是含中二諦也。  
妙玄云。四者幻有為俗。幻有即空。不空為真。經云。燒割死壞。是  
 名世諦。無燒割死等。是名第一義諦。疏云。燒不燒  
 復俗單中也。妙玄云。幻有。不有。不空為真。經云。有八  
 種苦。是名世諦。無八種苦。故是第一義諦。疏云。苦  
 不苦二諦。亦是復俗單中。妙玄云。幻有。幻有。即空。皆皆名俗。不有不空。一切  
法趣不有。不空為真。經云。譬如一人。有多名字。依父母生。是  
 名世諦。依十二因緣和合生者。名第一義諦。疏云。



和合二諦真俗不二。複俗複中也。妙玄云。幻有幻有。即空。皆為俗。

一切法趣有。趣空。趣不有。不空為真。又云。若略說者。界內相即不相。即界外相即不相。即四種二諦也。別接通五也。圓接通六也。圓接別

七也。天台遂明四正三接之教法。六境智者。起信鈔問云。境智為一為異。答云。智體無二。境亦

無二。智無二者。只是一智。義用有殊。約知真處。名

為真智。約知俗處。名為俗智。境無二者。謂色即是

空。為真境。空即是色。為俗境。由是證真時必達俗。

達俗時必證真。了俗無性。即是真空。豈有前後耶。

况無心外之境。何有境外之心。是即心境渾融。為

一法界。七勸誡者。大經云。所言二諦。其實是一。

方便說二。如醉未吐。見日月轉。謂有轉。日及不轉

日。醒人但見不轉。不見於轉。謂一不。言二非二。

當以智解。勿以情執。故佛告阿難。自我往昔作多

聞主。其文殊師利。諍之。諦義。死墮三塗。經無量劫。

吞熱鐵丸。從地獄出。值迦葉佛。為我解釋。有無二

諦。迦葉佛言。一切諸法。皆無定性。汝言有無。是義

不然。一切萬法。皆悉空寂。此二諦者。亦有亦無。汝

但知文。不解其義。當知二諦。俗諦故有。真諦故無。

體不思議。奚可偏執。學佛教者。當離情想。故佛藏

云。刀割害閻浮提人。其罪尤少。以有所得心。說實



相法其過彌甚當知佛法不思議唯教相難解幸冀後賢於佛聖教研精殫思勿麤略焉

沙門服相篇第六十

大論云釋子受禁戒是其性剃髮割截染衣是其相道宗鈔云儀卽沙門相也削髮壞衣是體卽沙門性也無表戒法是僧祇云三衣者賢聖沙門之標音標幟昌志切四分云三世如來並著如是衣大品明十二頭陀衣有二種一者納衣智論釋云好衣因緣故四方追逐墮邪命中若受人好衣則生親著若不親著檀越則恨又好衣是未得道者生貪

著處好衣因緣招致賊難或至奪命有如是等患故受弊納衣法二但三衣智論釋云行者少欲知足衣趣蓋形不多不少故受三衣白衣求樂故多

畜許竹切種種衣或有外道苦行故裸形無恥是故

佛弟子捨二邊處中道北山云憍陳如弊服五錢須菩提華房百寶俱聖人也衡岳終身一衲玄景每曙常恕切更衣俱高僧也克不克在於我可不可亦不在乎物也

震越應法師云此翻衣服應是臥具釋名曰服上曰衣衣依也所以庇寒暑也傳云衣身之章也上

資納



カカ  
カカ  
カカ

曰衣。下曰裳。白虎通曰。衣者隱也。裳者障也。所以  
隱形自障蔽也。涅槃云。如世衣裳障覆形體。袈裟  
袈裟。具云迦羅沙曳。此云不正色。從色得名。章服  
儀云。袈裟之目。因於衣色。如經中壞色衣也。會正  
云。準此。本是草名。可染衣。故將彼草。自此衣號。十  
誦以為敷具。謂同檀席之形。四分以為臥具。謂同  
衾。音欽被之類。薩婆多云。臥具者。三衣之名。大淨法  
門經云。袈裟者。晉名去穢。大集經名離染服。賢愚  
經名出世服。真諦雜記云。袈裟是外國三衣之名。  
名含多義。或名離塵服。由斷六塵故。或名消瘦服。

由割煩惱故。或名蓮華服。服者離著故。或名間色  
服。以三如法色所成故。言三色者。律有三種壞色。  
青黑末蘭青。謂銅青。黑謂雜泥。木蘭即樹皮也。業  
疏云。聽以刀截成沙門衣。不為怨賊所剝故。章服  
儀云。條堤。是提之相。事等田疇之畦。戶圭貯水而  
養嘉苗。譬服此衣。在功德也。佛令象此義。不徒然  
五分云。衣下數破。當倒披之。在雨中行。水入葉中。  
應順披之。章服儀云。比見條葉。不附正儀。當馬齒  
鳥足縫之。即須順左右條開明孔。不作。即同縵。莫  
切衣。南山問。比見西域僧來。多縫衣葉者。何答。此



佛滅後將二百年。北天竺僧與外道同住。外道嫉之。密以利刀內衣葉中。同往王所。外道告王。沙門釋子內藏利刀。欲將害王。因告檢獲。由此普誅一國比丘。時有耶舍阿羅漢。令諸比丘權且縫合。爲絕命難。此乃彼方因事權制。非佛所開。故義淨云。西國三衣。並皆刺合。唯東夏開而不縫。依律。大衣限五日成。七條。四日成。五條。三日成。限日不成。尼犯墮。比丘突吉羅。業疏云。若有衣不受持者。突吉羅。下二衣有長者。開將作從。悲華經云。佛於寶藏佛前發願。願成佛時。袈裟有五功德。一入我法中。

犯重邪見等。於一念中。敬心尊重。必於三乘授記。二天龍人鬼若能敬此袈裟。少分卽得三乘不退。三若有鬼神諸人。得袈裟乃至四寸。飲食充足。四若眾生共相違背。念袈裟力。尋生慈心。五若持此少分。恭敬尊重。常得勝他。瓔珞經云。若天龍八部鬪都豆切爭念此袈裟。生慈悲心。海龍王經。龍王鬪也白佛。如此海中。無數種龍。有四金翅。常來食之。願佛擁護。令得安隱。於是世尊脫身昨早切。告龍王。汝取是衣。分與諸龍。皆令周徧。於中有值一縷之者。金翅鳥王不能觸犯。持禁戒者。所願必得。



今  
桑  
之  
二

搜玄引大集王問比丘不能說遂羞墮地袈裟變白法滅盡經云沙門袈裟自然變白應法師云韻作髻髻音加沙葛洪字苑始改從衣

僧伽梨西域記云僧迦祇舊訛云僧伽梨此云合

又云重謂割之合成義淨云僧迦祇唐言重複衣

靈感傳云每轉法輪披僧伽梨南山云此三衣名

諸部無正翻今以義譯大衣名雜碎衣以條數多

故若從用為名則曰入王宮聚落時衣乞食說法

時著薩婆多論大衣分三品九條十一條十三條

兩長一短名下品十五條十七條十九條三長一

短名中品二十一條二十三條二十五條四長一

短名上品會正記問所以長增而短少者業疏云

法服敬田為利諸有表聖增而凡滅也業疏云今

準十誦加持應云大德一心念我比丘某甲是僧

伽梨若長若短條衣受若長若短衣持三說會正記云

安如缺大衣下二衣有長者開將作從去聲受持應加

云大德一心念我某甲比丘此僧伽梨二十五條

衣受四長一短割截衣持三說僧祇云有緣須捨者具修威儀加法云

大德一心念我比丘某甲此僧伽梨是我三衣數

先受持今捨說下二衣亦爾



鳥... 刺... 桑... 葛...  
小... 刺... 桑... 葛...

所... 刺... 桑... 葛...  
小... 刺... 桑... 葛...

山... 刺... 桑... 葛...  
小... 刺... 桑... 葛...

鬱多羅僧。或郁多羅僧。此譯上著衣。即七條也。南

山云。七條名中價衣。從用云。入眾時衣。禮誦齋講

時著。若受。應加法云。此鬱紆物切多羅僧七條衣。受

兩長一短。割截衣持。三說如缺七條。開將上

安陀會。或安。但羅婆沙。此云中宿衣。謂近身住也。

南山云。五條名下衣。從用云。院內行道雜作衣。若

受。應加法云。此安陀會五條衣。受一長一短。割截

衣持。三說如缺五條。開將上二衣作從五分云。獨

衣。持。住比丘三衣中。須有換易者。應具修威儀。手

執衣。心生口。菩薩經云。五條名中著衣。七條名上

言加法云云。菩薩經云。五條名中著衣。七條名上

衣。大衣名眾集時衣。戒壇經云。五條下衣。斷貪身

也。七條中衣。斷瞋口也。大衣上衣。斷癡心也。華嚴

云。著袈裟者。捨離三毒。四分云。懷抱於結。使不應

披袈裟。鉢吒。唐言纒條。即是一幅。麤音無田相者。三衣俱

通。纒也。佛法至此。六百八十七年。出家未識割截

祇著此衣。尼師壇。或尼師。但擗。此名坐具。或云隨坐衣。業疏

佛言。為身為衣。為臥具。故制畜之。長四廣三。更增

半。磔手者。善見云。令於纒際外增之。迦留陀夷身

加之。十誦云。新者二重。故者四重。十誦云。不應受







尼接高薩納  
のりてし

沙所支伊了多  
アソク

アガマ  
マシ  
マシ

故也。

泥縛些那

些桑箇切

或云泥伐散那。西域記唐言裙。

云云

舊曰涅槃僧訛也。既無帶襷。

普患切

其將服也。集衣

為褊。

之涉切。廣雅褊。褊也。通俗文曰。便縫曰褊。

束帶以條。褊則諸部各

異色。乃黃赤不同。釋名云。褊羣也。連接羣幅也。

舍勒

應法師譯云。內衣也。半者言舍勒相短。似今

短羣也。小衣論雖不顯於相。可類半泥洹也。

迦絺那

明了論云。為存略故。但言迦提。此翻功德

以坐夏有功。五利賞德也。西域記以迦提翻云。昂

星昂星直此月故。律鈔引明了論翻為堅實。能感

實。能感多。衣衣無敗壞故。又名難活。以貧人取活

為難。捨少財入此衣。功德勝如以須彌大衣聚施

也。或云堅固。又云廕覆。古翻為賞善罰惡衣。賞前

安居人。後安居人不得也。亦翻功德衣。以僧眾同

受此衣。招五利功德。律中受此衣故。畜長財離衣

宿。背請別眾食。食前食後。至他家。四分云。安居竟

應受功德衣。則前安居人。七月十六日受。至十二

月十五日捨。四分云。若得新衣。若檀越施衣。若糞

掃衣。

四分云。糞掃者。則非死人衣。

新物。

音牒

作淨。若已浣。

胡管切

浣已納作淨。即日來不經宿。不以邪命得。應法四



水  
ヨ  
ヨ

錫  
沙  
ヨ  
ヨ

カ  
カ  
カ  
カ

ヨ  
ヨ  
ヨ  
ヨ

周有緣五條作十隔用袈裟色受捨應鳴鐘集僧

錫磨具出自恣篇

僑奢耶正應法師翻蟲衣謂用野蠶絲縣作衣事鈔

云卽黑毛臥具寧音義云梵云高世耶譯云野蠶

縣東天竺有國名烏陀粳米欲熟葉變爲蟲蟲則

食米人取蒸以爲絲也如此絲縣者名摩呵跋多

此言大衣衣甚貴卽大價之衣感通傳云伏見西

來梵僧咸著布麤具問答云五天竺國無著蠶衣

由此與念著斯章服儀

屈眴音舜此云大細布緝木縣華心織成其色青黑

卽達磨所傳袈裟

睽婆睽式染切此云木縣草羊手

劫波育或言劫貝卽木縣也正言迦波羅此樹華

名也可以爲布高昌國名麤居例切賓國南大者

成樹已此形小狀如土葵有殼剖以出華如柳絮

可紉女鎮切以爲布

迦鄰陀衣細錦衣也

兜羅縣兜羅此云細香苑音義翻冰或云兜沙此

云霜斯皆從色爲名或名妬羅縣妬羅樹名縣從

樹生因而立稱如柳絮也亦翻楊華或稱兜羅毘

ヨ  
ヨ  
ヨ  
ヨ

ヨ  
ヨ  
ヨ  
ヨ

ヨ  
ヨ  
ヨ  
ヨ



而吏者毛毳也。粟聞云謂佛手柔軟加以合切。

縵似此縣也。

瞿脩羅 此云圖像。從其衣形而立名。若著瞿脩羅

則不著僧迦鷄。

尼衛 此云裏衣。

欽跋羅 卽毛。

頭鳩羅 此云細布。

芻摩 此云麻衣。西域記云。衣麻之類也。麻形細荆

芥葉青色。西域麻少。多用草羊毛。

頰鉢羅 西域記云。織細羊毛。

褐賴縞 西域記云。織野獸毛。細軟。可得緝績。故以

見珍而充服用。

兜那波吒 此云絹。

俱蘇摩 此云華。

摩羅 此云鬘。苑師云。一切花。通名俱蘇摩。別有一

華。獨名俱蘇摩。此云悅意。其花大小如錢。色甚鮮

白。眾多細葉。圓集其成。應法師云。西域結鬘師。多

用蘇摩羅花。行列結之。以爲條貫。無問男女貴賤

皆此莊嚴。或首或身。以爲飾好。正法念云。生天華

鬘在額。

Handwritten notes in the top margin of the left page, including characters like 阿利, 刺, 細, 口, 利, 口, 刺, 口, 刺, 口, 刺.

Handwritten notes in the top margin of the right page, including characters like 尼, 衛, 欽, 跋, 羅, 頭, 鳩, 羅, 芻, 摩, 頰, 鉢, 羅, 褐, 賴, 縞, 兜, 那, 波, 吒, 俱, 蘇, 摩, 摩, 羅, 華, 摩, 羅.



翻譯名義集卷第十八

皆此器也。如首如良。以為輪鼓。五世念云。坐天華。

以蘇摩羅。亦音摩羅。以為新。貫。漢。問。畏。文。實。顯。

白。眾。冬。臘。本。國。東。吳。蘇。武。昭。云。西。越。蘇。莫。昭。云。

華。歌。各。身。蘇。摩。此。云。蘇。意。其。蘇。大。小。破。蘇。色。甚。難。

華。蘇。此。云。蘇。此。云。一。世。亦。蘇。各。身。蘇。摩。限。育。一。

其。蘇。摩。此。云。華。此。云。華。此。云。華。此。云。華。此。云。華。

其。蘇。摩。此。云。華。此。云。華。此。云。華。此。云。華。此。云。華。

其。蘇。摩。此。云。華。此。云。華。此。云。華。此。云。華。此。云。華。

其。蘇。摩。此。云。華。此。云。華。此。云。華。此。云。華。此。云。華。

翻譯名義集卷第十九

今。其。宋。姑。蘇。景。德。寺。普。潤。大。師。法。雲。編。一。

犍椎道具篇第六十一

菩薩戒經云。資生順道之具。中阿含云。所蓄物。可

資身進道者。即是增長善法之具。辯正論云。沙門

者。行超俗表。心游塵外。故應器非廊廟所陳。染衣

異朝宗之服。北山錄云。簠音軌。祭器。俎音呂。肉

也。豆。制度文章為禮之器。升降上下。周旋。切先的。

襲。似立。為禮之文。鐘鼓管磬。羽籥干戚。籥音藥。先

以羽籥干戚。籥如笛。三孔而短。干盾也。戚。不也。為樂之器。屈伸俯仰。綴兆



舒疾為樂之文。置茲則禮樂廢矣。繕寫績刻香臺  
法機為道德之器。髡袒拜遶。禪講齋戒為道德之  
文。弛茲則道德微矣。

鳴  
檀  
子  
司

鍵椎

上巨寒切  
下音地

聲論翻為磬。亦翻鐘。資持云。若諸

律論並作鍵槌。或作鍵椎。今須音槌為地。又羯磨  
疏中直云鍵地。未見椎字。呼為地也。後世無知。因  
茲一誤。至於鈔文。一宗祖教。凡鍵槌字。並改為椎。  
直呼為地。請尋古本。及大藏經律考之。方知其謬。  
今須依律論。並作鍵槌。至呼召時。自從聲論。增一  
云。阿難升講堂。擊鍵椎者。此是如來信鼓也。五分

云。諸比丘。布薩時。不時集。妨行道。佛言。當唱時至。  
若打鍵椎。若打鼓吹螺。使舊住沙彌淨人打。不得  
多。應打三通。若唱二時至。亦使沙彌淨人唱。住處  
多。不得徧聞。應高處唱。猶不知集。更相語知。若無  
沙彌。比丘亦得打。事鈔云。若尋常所行。生椎之始。  
必漸發聲。漸希漸天。乃至聲盡。方打一通。佛在世  
時。但有三下。故五分云。打三通也。後因他請。方有  
長打。然欲初鳴時。當依經論。建心標為必有感徵。  
應至鐘所。禮三寶。訖具儀立念。我鳴此鐘者。為召  
十方僧眾。有得聞者。並皆雲集。共同和利。又諸惡



趣受苦眾生令得停息。故付法藏傳中。罽膩吒王以大殺害故。死入千頭魚中。劍輪繞身而轉。隨斫隨生。羅漢爲僧維那。依時打鐘。若聞鐘聲。劍輪在空。如是因緣。遣信白令長打。使我苦息。過七日已。受苦卽息。江南上元縣一民。時疾暴死。心氣尙煖。凡三日復甦。乃誤勾也。自言至一殿庭間。忽見先主被五木縲械甚嚴。民大駭。竊問曰。主何至於斯耶。主曰。吾爲宋齊丘所誤。殺和州降者千餘人。以冤訴囚此。主問其民曰。汝何至斯耶。其民具道誤勾之事。主聞其民卻得生還。喜且泣曰。吾仗汝歸。

語嗣君。凡寺觀鳴鐘。當延之令永。吾受苦。惟聞鐘則暫休。或能爲吾造一鐘。尤善。民曰。我下民耳。無緣得見。設見之。胡以爲驗。主沈慮曰。吾在位。嘗與于闐國交聘。遺吾一瑞玉。天王。吾愛之。嘗置於髻。受百官朝。一日如廁。忘取之。因感頭痛。夢神謂我曰。玉天王寘於佛塔。或佛體中。則當愈。吾因獨引一匠。攜於瓦棺寺。鑿佛左膝以藏之。香泥自封。無一人知者。汝以此事可驗。民旣還家。不敢輒已。遂乞見主。具白之。果曰。冥冥何憑。民具以玉天王之事陳之。主親詣瓦棺。剖佛膝。果得之。感泣慟躅。遂



立造一鐘於清涼寺。鑄其上云。薦烈祖孝高皇帝

脫幽出厄。以玉像建塔葬於蔣山。智興鳴鐘事出法苑增一

云。若打鐘時。一切惡道諸苦。並得停止。應法師準

尼鈔云。時至應臂吒健槌。應師釋云。梵語臂吒此

云打。梵語健槌。此云所打之木。或檀或桐。此無正

翻。彼無鐘磬故也。音義指歸斥云。祇如梵王鑄祇

桓寺金鐘。又迦葉結集。陟瓜切搗椎也。銅健槌。豈無鐘

耶。但天竺未知有磬。五分律云。隨有瓦木銅鐵鳴

者。皆名健地。又律中集僧有七種法。一量影。二破

竹作聲。三作煙。四吹貝。五打鼓。六打健槌。七唱諸

大德布薩說戒時到。事鈔明入堂法。應在門外偏

袒右肩。斂手當心。攝恭敬意。擬堂內僧。並同佛想

緣。覺羅漢想。何以故。三乘同法。食故。次欲入堂。若

門西坐者。從戶外旁門西頰。先舉左腳。定心而入。

若出門者。還從西頰。先舉右腳。而出。若在門東坐

者。反止可知。不得門內交過。若欲坐時。以衣自蔽

勿露形醜。須知五法。一須慈敬。重法尊人。二應自

卑下。如拭塵巾。三應知坐起。俯仰得時。四在彼僧

中。不為雜語。五不可忍事。應作默然。凡徒眾威儀

事。在嚴整清潔。軌行可觀。則生世善心。天龍叶贊

多事  
多事  
多事



施伊拉  
已

華嚴云。具足受持威儀教法。是故能令僧寶不斷。智論云。佛法弟子同住和合。一者賢聖說法。二者賢聖默然。準此處眾。唯施二事。不得雜說世論。類於污家俳說。俳戲也又貴靜攝。不在喧亂。誦經說法。必須知時。成論云。雖是法語。說不應時。名為綺語。後裔住持。願遵斯式。

舍羅。四分。此云籌。五分。籌極短。並五指。極長。拳一肘。極麤。不過小指。極細。不得減箸。十誦云。為檀越問僧。不知數。佛令行籌。不知沙彌數。行籌數之。若人施布薩物。沙彌亦得。雖不往布薩羯磨處。由受

施伊  
施伊  
施伊  
施伊  
施伊  
施伊  
施伊  
施伊  
施伊  
施伊

籌故。四分。為受供行。籌通畔彌也。若未受十戒。亦得受籌。以同受供故。業疏。三種行籌。一頭露。二覆藏。以物覆籌三耳語。耳畔勸勉事鈔云。今僧寺中有差僧次。請而簡客者。此僧次翻名越次也。即令客僧應得不得。主人犯重。隨同情者多少。通是一盜。

隙棄羅。此云錫杖。由振時作錫錫聲故。十誦名聲杖。錫杖經又名智杖。亦名德杖。彰智行功德故。聖人之標幟。賢士之明記。道法之幢。根本雜事云。比丘乞食。深入長者之家。遂招譏謗。比丘白佛。佛云。可作聲警覺。彼即呵呵作聲。喧鬧復招譏毀。佛制



不聽遂拳打門家人怪問何故打破我門默爾無對佛言應作錫杖苾芻不解佛言杖頭安環圓如酸仄限切口安小環子搖動作聲而為警覺動可一  
 二無人間時即須行去五百問論持錫有多事能警惡虫毒獸等義淨云錫杖都有三分上分是錫中木下或牙角也若二股六環是迦葉佛製若四股十二環是釋迦佛製齊稠禪師在懷州王屋山聞虎鬪以錫杖解之因成頌云本自不求名剛被名求我巖前解二虎障卻第三果又鄧隱峯飛錫空中解於二陣

不聽遂拳打門  
家人怪問何故  
打破我門默爾  
無對佛言應作  
錫杖苾芻不解  
佛言杖頭安環  
圓如酸口安小  
環子搖動作聲  
而為警覺動可  
一

刺竭節 此云杖頌云柳栗橫擔不顧人直入千峯

萬峯去

軍遲 此云瓶寄歸傳云軍持有二若發瓦者是淨

用若銅鐵者是觸用西域記云拈稚迦即澡瓶也

舊云軍持訛略也西域尼畜軍持僧畜澡灌謂雙

口澡灌事鈔云應法澡灌資持云謂一斗已下

鉢里薩羅伐拏 此云濾水羅會正記云西方用上

白麩東夏宜將密絹若是生絹小蟲直過可取熟

絹四尺捉邊長挽兩頭刺著即是羅樣兩角施帶

兩畔直恂音寇似鼎鉉也中安橫杖尺六兩邊繫柱下以

喇略  
 九  
 活  
 巴哩  
 又



拔  
麻  
子

盆承傾水時。罐底須入羅內。如其不爾。蟲隨水落。墮地。墮盆。還不免殺。僧祇。蟲細者。三重漉。毗尼母。應作二重漉水囊。若猶有應作三重。不得夾作。恐中間有蟲難出。當各作捲。逐重覆卻。方護生也。根本百一羯磨。明五種水羅。一方羅。用絹三尺。或二尺。隨時大小作。二法瓶。陰陽瓶也。三君遲。以絹繫口。以繩懸沈於水中。待滿引出。四酌水羅。五衣角羅。但取密絹。方一搭手。或繫瓶口。或安鉢中。瀝水用也。

鉢塞莫。或云阿唎吒迦二合。此云數珠。木榧子。經

拔  
答  
刺

云。當貫木榧子一百八箇。常自隨身。志心稱南無佛陀。南無達摩。南無僧伽。乃過一子。具如彼經。

鉢多羅。此云應器。發軫云。應法之器也。謂體色量

三。皆須應法。體者。大要有二。泥及鐵也。色者。熏作

黑赤色。或孔雀咽色。鴿色。量者。大受三斗。小受斗

半。中品可知。又翻為薄。謂治厚物令薄。而作此器。

南山云。此姬周之斗也。準唐斗。上鉢一斗。下鉢五

升。五分云。佛自作鉢。坯以為後式。受時準十誦云。

大德一心念我比丘某甲。此鉢多羅。應量受常用

故。若捨準衣律云。比丘持木鉢。佛言不應持如



コ  
ク  
ク  
ク  
ク  
ク

法  
鴉  
刺

コ  
ク  
ク  
ク  
ク  
ク

是鉢。此是外道法也。

鍵銘音度。母論譯為淺鐵鉢。經音疏云。鉢中之小

鉢。今呼為鑿訓音子。十誦律云。鉢半大鍵銘。小鍵銘

四分律云。鍵銘入小鉢。小鉢入次鉢。次鉢入大鉢。

或作捷茨。建鏹。並梵音輕重。

俱夜羅。此云隨鉢器。法寶解云。卽匙筋鍵銘等。

浮囊。五分云。自今聽諸比丘畜浮囊。若羊皮。若牛

皮。傳聞西域渡海之人。多作鳥翎毛袋。或齋巨牛

脬。海船或失。吹氣浮身。

齋法四食篇第六十二正說自此篇下第十九卷計二篇共廿二句

佛地論云。任持名食。謂能任持色身。令不斷壞。長

養善法。身依食住。命託食存。流入五臟。充浹四肢。

補氣益肌。身心適悅。食有三德。一輕軟。二淨潔。三

鹹。楞嚴云。如是世界十二類生。不能自全。依四食

住。所謂段食。觸食。思食。識食。是故佛言。一切眾生

皆依食住。橋李釋曰。言段食者。段謂形段。以香味

觸三塵為體。入腹變壞。資益諸根。故言段食。起世

麤段微細食。閻浮提人。飲麩豆肉等。名麤段食。按

摩澡浴拭膏等。名微細食。古譯經律。皆名搏。搏音

食。說文。搏。團也。禮云。無搏食。通俗文。手團曰搏。熏

聞云。其義則局。如漿飯等。不可搏。故於是後譯。皆

云。段。言觸食者。觸謂觸對。取六識中相應觸對前



境而生喜樂故名觸食通慧云如男與女相對為

僧祇見色愛著名食豈非觸食義耶設非觸食何

以觀戲劇等終日不食而自飽耶起世經云一切

卵生得身故以觸為食言思食者思謂意思取

疏云冷煖觸等亦名觸食

第六識相應思於可意境生希望故起世經云思

生意思資潤諸根增長如魚鼈蛇蝦蟆伽羅瞿陀

等及餘眾生以意思潤益諸根壽命者此等用思

為食熏聞云相應觸及相應思者皆心所徧行言

法中也沈疏云思想飲食令人不死亦名思食

識食者識即第八執持之相由前三食勢分所資

令此識增勝能執持諸根大種故起世經云識食

邊識處天等皆用若約三界辨之段食唯在欲界

識持以為其食

以色無色無香味二塵餘之三食徧通三界中陰

但有

乙薩  
九  
九  
九  
九

僧跋即等供之唱法也寄歸傳云三鉢羅佉多舊

訛云僧跋梵摩難國王經云夫欲施食者皆當平

等不問大小於是佛令阿難臨飯唱僧跋僧跋者

眾僧飯皆平等故莊嚴論明尸利毘多長者受外

道囑以毒和食請佛及眾佛知令阿難唱僧跋唱

已方食唱已毒散事鈔云况僧食十方普同彼取

自分理應隨喜而人情忌慚用心不等或有閉門

限礙客僧者不亦蚩乎鳴鐘本意豈其然哉出家



捨著尤不應爾。但以危脆之身。不能堅護正法。浮假之命。不肯遠通僧食。違諸佛之教。損檀越之福。傷一時眾情。塞十方僧路。傳謬後生。所敗遠矣。改前迷而復道。不亦善哉。慳食獨啖。餓鬼之業。或問僧事有限。外客無窮。以有限之食。供無窮之僧。事必不立。答曰。此乃鄙俗之淺度。瑣人之短懷。豈謂清智之深識。達士之高見。夫四事之供養。三寶之福田。猶天

地之生長。山海之受用。何有盡哉。故佛藏經云。當一心行道。隨順法行。勿念衣食所須者。如來白毫相中一分。供諸一切出家弟子。亦不能盡。由此言

之勤修戒行。至誠護法。由道得利。以道通用。寺寺

開門處處同食。必當供足。判無乏少。凡受用時。應

作五觀。一計功多少。量彼來處。此大論云。復次思惟。此食。墾植耘除。收

穫蹂治。春磨淘汰。炊煮乃成。用功甚重。計一鉢之

飯。作夫流汗。集合量之。食少汗多。此食作之功重。

辛苦如是。入口食之。即成不淨。更無所直。宿昔之

間。變為屎尿。本是美味。人之所嗜。變成不淨。德鶴

切不欲見。行者自思。惟如此弊。食我若貪著。當墮

地獄。噉燒鐵丸。從地獄出。當作畜生。牛羊駱駝。償

其宿債。或作猪狗。常噉糞。二忖己德行。全缺多減。除如是觀。食則生厭想。

三防心顯過。不過三毒。四正事良藥。取濟形苦。五

為成道業。世報非意。事鈔。食不過三匙。初匙斷一

切惡。中匙修一切善。後匙度一切眾生。增一云。多



波羅細  
波羅細  
波羅細

食致苦患。少食氣力衰。處中而食者。如秤無高下。通沙他。此云齋日。請觀音經疏云。齋者。齊也。齊身口業也。齊者。只是中道也。後不得食者。表中道法界外。更無別法也。中前得啖。而非正中。此得明表前方便。但似道之中。得有證義。故得啖也。亦是表中道法界外有法也。闡義引祭統云。齋之為言。齊也。齊不齊。以致齋者也。是故君子非有大事也。非有恭敬也。則不齋。不齋則於物無防也。嗜欲無止也。及其將齋也。防其邪物。訖其嗜欲。耳不聽樂。今釋氏以不過中食為齋。亦取其防邪。訖欲。齊不齊

之義也。毗羅三昧經。瓶沙王問佛。何故日中佛食。答云。早起諸天食。日中三世佛食。日西畜生食。日暮鬼神食。佛制斷六趣。因令同三世佛食。故今約理解。故云齋者。祇是中道。後不得食者。即佛制中後不得食也。今表初住初地。圓證中道。心外無法。如中後不食也。中前得啖者。佛制中前非正食。皆得啖之。毗婆沙論云。夫齋者。以過中不食為體。以八事助成齋體。共相支持。名八支齋法。報恩經云。以無終身戒。不名優婆塞。但名中間人。智論問曰。何故六齋日。受八戒。修福德。答。是日惡鬼逐人。欲



奪人命。疾病凶衰。令人不吉。是故劫初聖人。教人持齋。修善作福。以避凶衰。是時齋法。不受八戒。直以一日不食為齋。後佛出世。教語之言。汝當一日一夜。如諸佛持八戒。不過中食。云云是功德。將人至涅槃。如四天王經中。佛說月六齋日。使者太子及四天王。自下觀察。眾生布施持戒。孝順父母少者。便上忉利。以啟帝釋。諸天心皆不悅。說言阿脩羅種多。諸天種減少。若布施持戒。孝順父母多者。諸天帝釋。心皆歡喜。說言增諸天眾。減損阿脩羅。云云又提謂經明八王日。何等為八王日。謂立春。春分。

烏世支  
よのり  
よのり  
よのり

立夏。夏至。立秋。秋分。立冬。冬至。是謂八王日。天地諸神。陰陽交代。故名八王日。世中不食齋法。增長烏哺沙他。此云受齋。又云增長。謂受持齋法。增長善根。南齊沈約字休文。撰論云。人所以不得道者。由於心神昏惑。心神所以昏惑。由於外物擾之。擾之大者。其事有三。一則榮名勢利。二則妖妍靡曼。三則甘旨肥濃。榮名雖日用於心。要無晷刻之累。妖妍靡曼。方之已深。甘旨肥濃。為累甚切。萬事芸芸。皆三者之枝葉耳。聖人知不斷此三事故。求道無從可得。不為之立法。而使易從也。若直言三事。



惑本並宜禁絕。而此三事。是人情所惑甚。念累所難遣。雖有禁約之旨。事難卒從。譬於方舟濟河。豈不欲直至彼岸。河流既急。會無直濟之理。不得不從邪流。靡久而獲至。非不願速。事難故也。禁此三事宜有其端。何則。食之於人。不可頓息。於其情性所累。莫甚。故以此晚食。併置中前。自中之後。清虛無事。因此無事。念慮得簡。在始未專。在久自習。於是束八支。紆以禁戒。靡曼之欲。無由得前。榮名眾累。稍從事遣。故云往古諸佛。過中不食。蓋是遣累之筌。窮適道之捷徑。而惑者謂止於不食。此乃迷

於向方。不知厥路者也。處處經佛言。中後不食有五福。一少姪。二少睡。三得一心。四無有下風。五身得安隱。亦不作病。四分戒云。若比丘非時食。波逸提。

波逸提  
波逸提  
波逸提

蒲闍尼。四分律云。有五種蒲闍尼。此云正食。謂麩飯。乾飯。魚肉也。僧祇云。時食。謂時得食。非時不得食。多論云。從旦至中。其明轉盛。名之為時。中後明沒。名為非時。今言中食。以天中日午時得食。僧祇云。午時日影過一髮一瞬。即是非時。宋文帝飯僧同眾。御於地筵。班食遲。眾疑將盱不食。帝曰。始可







起諸漏因緣。所以者何。受請食者。若得。作是念。我是福德好人。故得。若不得。則嫌恨。請者。彼爲無所別識。不應請者。請應請者。不請。或自鄙薄。懊惱自情。而生憂苦。是貪愛法。則能遮道。眾僧食者。入眾中。當隨眾法。斷事料理。僧事處分。作使。心則散亂。妨廢行道。有如是等亂事。故受常乞食法。輔行云。諸律論文。乞食之法。不一處足。爲福他故。令至七家。肇法師云。乞食有四意。一爲福利羣生。二爲折伏憍慢。三爲知身有苦。四爲除去滯著。寶雨經云。乞食成就十法。一爲攝受諸有情。二爲次第。三爲

不疲厭。四知足。五爲分布。六爲不耽嗜。七爲知量。八爲善品現前。九爲善根圓滿。十爲離我執。寶雲經明乞食四分。一分奉同梵行者。一與窮乞人。一與諸鬼神。一分自食。輔行云。昔有長者。名曰鳩留。不信因果。與五百俱行。遠見叢樹。想是居家。到彼唯見樹神。作禮已。說已。飢渴。神卽攀手。五指自然出於飲食。甘美難言。食訖。大哭。神問其故。答曰。有五百伴。亦大飢渴。神令呼來。如前與食。眾人皆飽。長者問曰。何福所致。答曰。我本迦葉佛時。極貧。於城門外磨鏡。每有沙門乞食。常以此指示分衛處。



巴都  
の

ヨ  
も  
嘎沙  
ク  
ク  
ア  
ア  
ア

達  
子  
子  
子  
子

及佛精舍。如是非一。壽終生此。長者大悟。日飯八  
千僧淘米汁流出城外。可以乘船。

但鉢那。此云麩。通慧指歸云。謂將雜米麩碎蒸曝。

毋論二種散麩。又將糖蜜持之。或言糲與麩不同。

後堂云。糲音備是釜煮。連釜乾硬飯也。輔篇云。取乾

飯麩。三過磨篩作之。稱為糲也。孟子曰。舜糲飯茹

菜。糲去久切乾飯屑也。

迦師。後堂云。唐言錯麥。慈和云。北人呼為鷲麥。南

人呼為雀麥。南泉抄以錯麥為大麥。十誦指迦師

為小麥飯。事鈔錯麥與迦師一物也。

脩陀。此譯云白。或云須陀。此天食也。天台禪師觀

心食法。既敷座坐已。聽維那進止。鳴磬後。歛手供

養一體三寶。徧十方。施作佛事。次出生飯。稱施六

道。即表六波羅密。然後受此食。夫食者。眾生之外

命。若不入觀。即潤生死。若能知入觀。分別生死有

邊無邊。不問分衛與清眾淨食。皆須作觀。觀之者。

自恐此身自舊食。皆是無明煩惱。潤益生死。今之

所食。皆是般若。想於舊食。從毛孔次第而出。食既

出已。心路即開。食今新食。照諸闇滅。成於般若。故

淨名云。於食等者。於法亦等。是為明證。大品經云一切法趣



味是趣不過。味尚不可得。云何當有趣。非趣所言。一切法趣味者。味即是食。此食即是不思議法界。食中含受一切法。食若是有。一切法皆有。食若是無。一切法皆無。今食不可思議故。尚不見是有。云何當有趣。尚不見是無。云何當有非趣。若觀食不見趣。非趣即是中道。三昧名真法喜禪悅之食。而能通達趣非趣法。即雙照二諦。得二以此食故。成般若食。能養法身。法身得立。即得解脫。是為三德。照此食者。非新非故。而有舊食之故。而有新食之新。是名為假。求故不得。求新不得。畢竟空寂。名之為空。觀食者。自那可食為新。既無新食。那可得食者。而不離舊食。養身而新食重益。因緣和合。不可前後分別。名之為中。只中即假空。只空即中假。只

假即空中。不可思議。名為中道。又淨名云。非有煩惱。非離煩惱。非入定意。非起定意。是名食法也。

一揣食。二願食。如見沙囊。命不絕也。三業食。如地獄無食而活。四識食。無色眾生。識想相續也。

篇聚名報篇第六十三

僧祇明五篇。一波羅夷。二僧殘。三波逸提。四提舍

尼。五突吉羅。四分明六聚。開第三偷蘭遮。或名七

聚。開第七惡說。今依事鈔。列釋六聚。並無正譯。但

用義翻。

波羅夷。僧祇義當極惡。三意釋之。一者退沒。由

犯此戒。道果無分故。二者不共住。非但失道而已。

巴喇資伊答  
の九アウカ  
のクカ



摩訶訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那

阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那

不得於說戒羯磨二種僧中共住故三者墮落捨  
此身已墮在阿鼻地獄故四分云譬如斷人頭不  
可復起若犯此法不復成比丘故偈云諸作惡行  
者猶如彼死屍眾所不容受以此當持戒自古從  
眾法絕分義譯名棄目連問罪報經云犯波羅夷  
罪如他化自在天壽十六千歲墮泥犁中於人間  
數九百二十一億六十千歲此墮燄熱地獄以人  
間一千六百年為他化天一晝夜  
二僧伽婆尸沙 善見云僧伽者為僧婆者為初謂  
僧前與覆藏羯磨也言尸沙者云殘謂末後與出

阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那  
阿不訶那

罪羯磨也若犯此罪僧作法除故從境為名毗尼  
母云僧殘者如人為他所斫殘有咽喉故名為殘  
理須早救僧伽婆尸沙罪如不憍天壽八千歲於  
人間數二百三十億四十千歲此墮大大叫地獄  
人間八百年為天一日夜  
摩那埤論云秦言意喜前雖自意歡喜亦生慚愧  
亦使眾僧歡喜  
阿浮訶那 善見翻為喚入眾羯磨或名拔除罪根  
母論云清淨戒生得淨解脫  
三偷蘭遮 善見云偷蘭名大遮言障善道後墮惡



Handwritten marginal notes in the upper right section of the page, including characters like '巴' and '尼'.

道體是鄙穢。從不善體以立名者。由能成初二兩篇之罪故也。明了論解偷蘭為麤遮耶為過。麤有二種。一是重罪方便。二能斷善根。所言過者。不依佛所立戒而行。故言過也。偷蘭遮罪。如兜率天壽四千歲。於人間數五十億六千歲。此墮嗥叫地獄。人間四百年為天一晝夜。  
四 波逸提。義翻為墮。十誦云。墮在燒煮覆障地獄。八熱通為燒煮。八寒黑暗等通為覆障。波逸提罪。如夜摩天壽二千歲。於人間數二十一億四千歲。此墮眾合地獄。人間二百年為天一晝夜。

Handwritten marginal notes in the upper middle section of the page, including characters like '尼' and '薩'.

尼薩耆。出要律儀。舊翻捨墮。聲論。尼翻為盡。薩耆為捨。四分。僧有百二十種。分取三十。因財事生。犯貪慢心。強制捨入僧故。名尼薩耆也。

Handwritten marginal notes in the upper left section of the page, including characters like '波' and '羅'.

五 波羅提提舍尼。義翻向彼悔。從對治境以立名。僧祇云。此罪應發露也。提舍尼罪。如三十三天壽命千歲。於人間數三億六千歲。此墮黑繩地獄。人間一百年為天一晝夜。

Handwritten marginal notes in the upper left section of the page, including characters like '突' and '吉'.

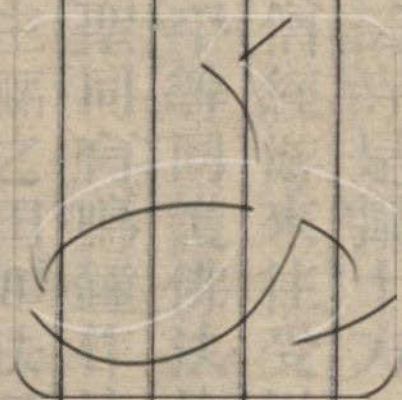
六 突吉羅。善見云。突者惡也。吉羅者作也。聲論。正音突。悉吉栗多。四分律本云。式叉迦羅尼。義翻應當學。胡國訛云。尸叉屬賴尼。胡僧翻守戒也。此罪



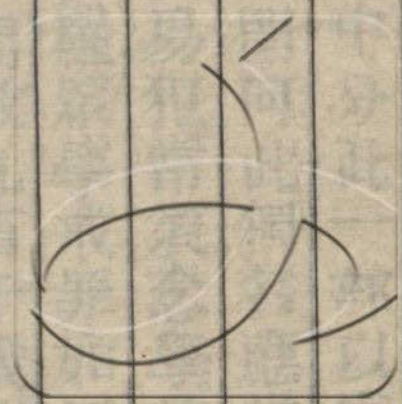
微細持之極難。故隨學隨守以立名。十誦云。天眼見犯罪比丘。如駛雨下。豈非專玩在心。乃名守戒也。七聚之中。分此一部。以為二聚。身名惡作。口名惡說。多論斷。何此獨名。應當學答。餘戒易持。罪重此戒難持。易犯常須念學。故不列罪名。但言應當學。犯突吉羅。眾學戒罪。如四天王壽五百歲。墮泥犁中。於人間數九百千歲。此墮等活地獄。人間五十年。下天一晝夜。俱舍頌云。等活等上六。如次以欲天壽為一晝夜。壽量亦同彼。極熱中半劫。無間中劫全。傍生極一中。鬼日月五百。頰部陀壽量。如

一婆訶麻。百年除一盡。後後倍二十。

翻譯名義集卷第十九







翻譯名義集卷第二

計二篇

宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編

寺塔壇幢篇第六十四

三十一句

裕師寺誥云。寺是攝十方一切眾僧修道境界。法為待一切僧。經游來往。受供處所。無彼無此。無主無客。僧理平等。同護佛法。故其中飲食眾具。悉是供十方。凡聖同有。鳴鐘作法。普集僧眾。同時共受。與檀越作生福之田。如法及時者。皆無遮礙。是宜開廓遠意。除蕩鄙懷。不吝身財。護持正法。西域記云。諸僧伽藍。頗極奇製。隅樓四起重閣。三層。棖栊。



棟梁奇形雕鏤戶牖垣牆圖畫眾彩梁僧傳云相傳外國國王嘗毀破諸寺唯招提寺未及毀壞夜一白馬繞塔悲鳴卽以啓王王卽停壞因改招提以爲白馬故諸寺立名多取則焉僧史略云鴻臚寺者本禮四夷遠國之邸舍也尋令別擇洛陽西雍門外蓋一精舍以白馬馱經來故用白馬爲題寺者釋名曰嗣也治事者相嗣續於其內本是司名西僧乍來權止公司移入別居不忘其本還標寺號準天人陸玄暢云周穆王時文殊目連來化穆王從之卽列子所謂化人者是也化人示穆王

高四臺是迦葉佛說法處因造三會道場又云周穆王身游大夏佛告彼土有古塔可反禮事王問何方答在鄙京之東南也又問周穆王已後諸王建置塔寺何爲此土文紀罕見答立塔爲於前緣多是神靈所造人見者少故文字少傅楊雄劉向尋於藏書往往見有佛經豈非秦前已有經塔或名僧坊者別屋謂之坊也或名精舍者釋迦譜云息心所栖故曰精舍靈裕寺誥曰非麤暴者所居故云精舍藝文類云非由其舍精妙良由精練行者所居也或名道場肇師云修道之場隋煬帝勅天







之如也

薩 按阿麻尼 稽 稽

了のりて

惠他名施。後魏太武始光元年。造伽藍。創立招提之名。

僧祇 此云四方僧物。律鈔。四種常住。一常住常住。謂眾僧廚庫寺舍眾具。華果樹林田園僕畜等。以體局當處。不通餘界。但得受用。不通分賣。故重言常住。二十方常住。如僧家供僧常食。體通十方。唯局本處。此二名僧祇物。三現前現前。謂僧得施之物。唯施此處。現前僧故。四十方現前。如亡五眾輕物也。若未羯磨。從十方僧得罪。若已羯磨。望現前僧得罪。此二名現前僧物。

阿蘭 阿喇 形在 雜

薩 阿喇 藍 了之

阿蘭若 或名阿練若。大論翻遠離處。薩婆多論翻閑靜處。天台云。不作眾事。名之為閑。無憤鬧故名之為靜。或翻無諍。謂所居不與世諍。即離聚落五里處也。肇云。忿競生乎眾聚。無諍出乎空閑。故佛讚住於阿蘭若。應師翻空寂。苑師分三類。一達磨阿蘭若。即華嚴之初。謂說諸法本來湛寂。無起作義。二名摩登伽阿蘭若。謂塚間處。要去村落一俱盧舍。大牛吼聲所不及處。三名檀陀迦阿蘭若。謂沙磧。遷歷之處也。

僧伽藍 譯為眾園。僧史略云。為眾人園圃。園圃生



阿彌陀佛  
囉囉囉囉  
囉囉囉囉

囉囉囉囉  
囉囉囉囉  
囉囉囉囉

囉囉囉囉  
囉囉囉囉  
囉囉囉囉

囉囉囉囉  
囉囉囉囉  
囉囉囉囉

植之所佛弟子則生植道芽聖果也

庵羅園 闡義云庵羅是果樹之名其果似桃或云

似柰此樹開華華生一女國人歎異以園封之園

既屬女女久守護故言庵羅樹園宿善冥熏見佛

歡喜以園奉佛佛即受之而為所住

迦蘭陀 善見律及經律異相云是山鼠之名也時

毗舍離王入山於樹下眠有大毒蛇欲出害王於

此樹下有鼠下來鳴令王覺王感其恩將一村食

供此山鼠乃號此村為迦蘭陀而此村中有一長

者居金錢四十億王即賜於長者之號由此村故

所以名為迦蘭陀長者也三藏傳云園主名迦蘭

先以此園施諸外道後見佛又聞深法恨不以園

得施如來時地神知其意為現災怪怖諸外道遂

之令出告曰長者欲以園施佛汝宜速去外道含

怒而出長者歡喜建立精舍躬往請佛

林微尼 或流彌尼或藍毗尼或嵐毗尼此云解脫

處亦翻斷亦翻滅華嚴音義翻樂勝圓光由昔天

女來故立此名新云藍輦扶晚尼此云監即上古

守園女名  
秣蘇伐那 西域記云唐言闍林千佛皆於此地說



阿沙利  
阿沙利  
阿沙利  
阿沙利  
阿沙利  
阿沙利  
阿沙利  
阿沙利  
阿沙利  
阿沙利

法佛滅三百年有迦多衍那於此製發智論

阿奢理貳 西域記云唐言奇特

宰堵波西域記西域記云浮圖又曰偷婆又曰私偷簸皆

訛也此翻方墳亦翻圓塚亦翻高顯義翻靈廟劉

熙釋名云廟者貌也先祖形貌所在也又梵名塔

婆發軫曰說文元無此字徐鉉新加云西國浮圖

也言浮圖者此翻聚相戒壇圖經云原夫塔字此

方字書乃是物聲本非西土之號若依梵本瘞猗

切佛骨所名曰塔婆涅槃後分經佛告阿難佛般

涅槃茶毗既訖一切四眾收舍利置七寶瓶當

於拘口那城內四衢道中起七寶塔高十三層上

有輪相云云辟支佛塔應十一層阿羅漢塔成以四

層亦以眾寶而嚴飾之其轉輪王亦七寶成無復

層級何以故未脫三界諸有苦故十二因緣經八

種塔並有露槃佛塔八重菩薩七重辟支佛六重

四果五重三果四二果三初果二輪王一凡僧但

蕉葉火珠而已言輪相者僧祇云佛造迦葉佛塔

輪以人仰望而瞻相也

支提 或名難提脂帝制底制多此翻可供養處或

翻滅惡生善處雜心論云有舍利名塔無舍利名



支提。文句云。支提。無骨身者也。阿含明四支微。謂佛生處得道處。轉法輪處。入滅處也。

舍磨奢那。此云冢。西域僧死埋骨地下。上累甃石。似宰堵波。但形卑小。

健陀俱胝。義淨云。西方名佛堂。為健陀俱胝。此云香室。

毗訶羅。此云游行處。謂僧游履處也。

滿茶邏。力箇切。此翻壇。新云正名曼荼羅。言壇者。鄭

玄註禮云。封土曰壇。除地曰壇。常演切。封者起土界

也。壇之言坦也。坦明貌也。漢書音義云。築土而高

曰壇。除地平坦曰場。國語云。壇之所除地曰場。除

掃也。周書曰。為三壇同墀。墀除地也。說文云。野土

也。爾雅云。鹿之所息謂之場。詩云。九月築場圃。註

云。春夏為圃。秋冬為場。場即平治土面於上治穀

脫閣。資中翻幢。熏聞云。閣。視遮切。有作都音。引爾雅

云。閣謂之臺。而言脫者。積土脫落也。今所不取。蓋

是梵語故。

刹摩。正音掣多羅。此云土田。淨名略疏云。萬境不

同。亦名為刹。垂裕云。蓋取莊嚴差別名之為刹。此

乃通指國土名刹。又復伽藍號梵刹者。如輔行云。



西域以柱表刹示所居處也。梵語刺力割瑟胝此切。

云竿。卽旛柱也。長阿含云。若沙門於此法中勤苦

得一法者。便當豎旛以告四遠。今有少欲人。又法

華云。表刹甚高廣。此由塔婆高顯。大爲金地標表。

故以聚相。長表金刹。如法苑云。阿育王取金華金

旛。懸諸刹上。塔寺低昂。瓔珞云。土名賢聖所居之

處。天台釋維摩佛國云。諸佛利物無量無邊。今略

爲四。一染淨國。凡聖共居。二有餘國。方便人住。三

果報國。純法身居。卽因陀羅網無障礙土。四常寂

光。卽妙覺所居。四土之名。雖出智者。四土之義。本

載經論。今伸遺教。略開七門。一初憑文。二釋名

辨三辨義。三定體。四示相。五對身。六對身。七解

惑。初憑文者。維摩經云。隨所化眾生而取佛土。

隨所調伏眾生而取佛土。隨諸眾生應以何國入

佛智慧。隨諸眾生應以何國起菩薩根。天台釋云。

若對四土。宛然相似。若別出者。思益經云。東方之

國。佛號日月光。有菩薩梵天。曰思益。白佛我欲詣

娑婆世界。佛言便往。汝應以十法游於彼土。斯乃

淨聖來游穢土。又智論云。穢土先施三乘。後顯一

乘。娑婆是淨土。先施三乘。後顯一乘。安養是二有



餘土。如法華云。我於餘國作佛。更有異名。智論云。有淨佛土。出於三界。乃無煩惱之名。於是國土佛所。聞法華經。三果報土。如仁王云。三賢十聖住果報。唯佛一人居淨土。四常寂光。普賢觀云。釋迦牟尼名毗盧遮那。其佛所住。名常寂光。二釋名。初曰染淨同居者。染淨二種。一迷悟分。九界迷逆名染。佛界順悟名淨。如妙樂云。相約隨緣。緣有染淨。故又不二門云。法性之與無明。徧造諸法。名之爲染。無明之與法性。徧應眾緣。號之爲淨。二情理分。不二門云。故知刹那染體悉淨。指要云。今之染淨約

情理說。三凡聖分。淨名疏云。六道鄙穢。故名染。二乘見真。故名淨。三六共住。染淨同居。問。不二門云。一理之內。而分淨穢。別則六穢四聖。通則十通淨穢。然此染淨淨穢。文心解云。染淨從迷悟體用而言。淨穢約凡聖界如而辨。今謂淨名染淨。正約凡聖而分。云何淨覺。卻云淨穢約凡聖界如而辨。又垂裕云。染淨之名。約正淨穢之名。約依二土。凡聖共居。通名染淨。此土砂礫。充滿別受穢名。彼土金寶莊嚴。別受淨號。今謂淨名疏云。四趣共住。名穢無四惡趣名淨。此從正報立依報名。云何孤山卻



云染淨之名約正淨穢之名約依當知染淨從凡聖之心以立名淨穢約依正之境而標號問既從染淨立同居名還許亦從淨穢立同居乎答染淨是通名淨穢是別號故垂裕云此方卽染淨穢土安養卽染淨淨土故知同居正從染淨而立若從通義如淨名中身子見穢梵王見淨乃是娑婆淨穢同居又婆沙云若人種善根疑則華不開信心清淨者華開卽見佛此是安養淨穢同居雖通此義名非正立此染淨土亦名凡聖同居故淨名疏云染卽是凡淨卽是聖如疏文云凡聖各二凡居

二者一惡眾生卽四趣也二善眾生卽人天也聖居二者一實二權實者四果及支佛通教六地別十住圓十信通惑雖斷報身猶在二權聖者方便有餘三乘受偏眞法性身爲利有緣願生同居若實報及寂光法身菩薩及妙覺佛爲利有緣應生同居皆是權也此等聖人與凡共住故名凡聖同居二方便有餘土者方便者如禪門云善巧修習故名方便此有三義一眞中淨名疏云二乘三種菩薩證方便道之所居也輔行云所以在方便者並屬空邊二眞似妙玄云別圓似解未發眞修皆



名作意。三徧圓妙樂云。並以三教而爲方便。雖通三義。正從證真。立方便名。言有餘者。觀經疏云。無明未盡。故曰有餘。淨名疏云。若修二觀。斷通惑盡。恆沙別惑。無明未斷。捨分段身。而生界外。受法性身。卽有變易。所居之土。名有餘國。亦名果報。如輔行云。通有由因感果之報。未入實報。又云。今文且說偏空偏假所感之報。則不如初住已上居果報土。又名法性。如智論云。受法性身。非分段生。三果報土。淨名疏云。報身所居。依報淨國。名果報土。輔行云。言果報者。從報果爲名。亦號實報。觀經疏云。

行真實法。感得勝報。淨名疏云。以觀實相。發真無漏。所得果報。故名爲實。亦名妙報。如輔行云。唯有別圓初地。初住。獲妙果報。又名勝妙報。如止觀云。違卽二邊果報。順卽勝妙果報。亦名無障礙。觀經疏云。色心不相妨。故曰無障礙。淨名疏云。一世界攝一切世界。一切世界亦如是。此名世界海。亦名世界無盡藏。四常寂光者。觀經疏云。常卽法身。寂卽解脫。光卽般若。此以不遷不變。名常。離有離無。名寂。照俗照真。名光。亦名果報。如文句云。同居有餘自體。皆是妙色妙心果報之處。記云。故知三土。



皆是證道色心報處。寂光既徧遮那亦徧。此以妙色妙心果報也。問如輔行云。今論感報不論寂光。據此寂光豈名果報乎。答所云寂光非果報者。三惑究盡業報都亡。所以寂光身土亡泯。雖無惑業之報而為願行之果。淨名疏云。修於圓教願行之因。因極果滿。道成妙覺。居常寂光。問如垂裕云中。下寂光攝在果報。不審四十一地生實報土云何。得受寂光名邪。答淨名疏云。前四十一地若約果報名生實報。分見真理。名常寂光。又彼記云。約報論生。是故有邊論於果報。約所入邊則非果報。但

所入邊即是見真。名常寂光。三辨義。此約教門辨四土義。復開五門。初論體用。寂光是體。餘三屬用。如釋籤云。諸佛寂理神無方所。所依寂境。號常寂光。是故沙石七珍。隨生所感。又輔行云。常寂光土。清淨法身。無所莊嚴。無能莊嚴。為眾生故。而取三土。二論事理。淨名疏云。寂光是理。餘三是事。此乃對分事理。若各分事理。如淨名疏云。諸土非垢。寂光非淨。畢竟無說。此四俱理而說諸土為垢。寂光為淨。記云。理論不當垢之與淨。約事唯有寂光永淨。三論能所。荆溪記云。但以寂光而為所成。即以三土



而為能成。故所成唯一。能成有三。是則能所事別故也。四論凡聖。準雜編云。十界對土。有橫有豎。若豎對者。同居六凡。方便二乘。實報菩薩。寂光佛果。橫悞若橫敵對。同居有十。凡聖同居故。方便有四。為豎無六凡故。實報有二。無二乘故。寂光唯一。無菩薩故。豎悞五論淨穢。淨名疏云。諸土為垢。寂光為淨。為橫三惑覆蔽。故為垢。三德究顯。故為淨。此約四土對論。若各分者。觀經疏云。五濁輕重。同居淨穢。妙宗釋云。此淨甚通。須知別意。如戒善者。四教凡位。皆悉能令五濁輕薄。而圓觀輕濁。感同居淨。依正最

淨。如此經說。地觀已去。一一相狀。比於餘經。修眾善行。感安養土。其相天殊。雜編乃云。嘗觀鼓音之外。六經土相。其實是一。縱有依報大小不同。此蓋如來善權。赴機隨時之義也。良由凡夫心想羸劣。未能觀大。故方便示小。為發觀之境。若生彼土。所見俱大。今難言。川既修偏行。安獲勝果。非獨彰行人之偶報。抑亦顯世尊之妄說。因果不類。徒虛語耳。二體析巧拙。有餘淨穢。刊正記云。通人體色。即空故巧。藏人析色。明空故拙。妙宗云。體觀感淨。不專通人。衍門三教。對三藏拙。俱明體法。通但空體。



別次第體。圓不次體。三人生彼。俱感淨相。圓人最淨。又往生記引輔行云。次明體法。依門修觀。亦應具含三種四門。三次第頓入。實報淨穢。刊正云。別人漸修次第。三觀登地入實。以之爲穢。圓人頓修一心三觀。登住入實。以之爲淨。妙宗云。若論實證。此土唯有圓聖所居。別人初地。證與圓同。稱實感報。有何優降。今就教道。土地不融。致使感土異於圓人。雜編雙取。謂偏成非次第頓入者。卽別圓所修巧拙二觀也。實報淨穢者。卽地住所見融礙二相也。良由別人久習次第。雖回向圓修。入地之時。

仍見一分染礙之色。名之爲穢。圓人始終唯修頓行。入住之時。但見此土融通之相。號之爲淨。往生記破約教道說。則見神智自違輔行義學之者。當思審矣。四分證究竟寂光淨穢。妙宗鈔云。若就別人。同證圓實。論寂光者。唯約真因。對圓極果。而分淨穢。今論教道。詮於極果。但斷無明。一十二品。寂光猶穢。圓知須斷四十二品。名究竟淨。往生記云。今約分滿相對。故合中下。但名分證。寂光猶穢。妙覺上品。眞常究滿。方爲極淨。請觀今文。諸佛如來所游居處。極爲淨土。豈非分得究竟寂光。正約圓。



家真因極果。對分淨穢。四明云。別教教道深不可也。刊正記云。由分證寂光。方生實報。今約分證。猶帶無明。無明故穢。究竟無明已盡。故淨。雜編難云。若爾。則成穢屬實報。淨屬寂光。今謂無明分破。證少分無相。故穢。無明全盡。證究竟無相。故淨。四定體。先達通以三道為下三土當體之體。引輔行云。分段三道。謂見思惑為煩惱道。煩惱潤業為業道。感界內生為苦道。方便三道。謂塵沙惑為煩惱道。以無漏業為業道。變易生死為苦道。實報三道。謂無明惑為煩惱道。非漏非無漏業為業道。彼

土變易。名為苦道。通以三德為所依體。苦道即法身。結業即解脫。煩惱即菩提。先師乃謂惑業是因。苦道是果。今之土體。三世間中。唯取苦道為國土。一千當體之體。還以三德為所依體。故荆溪云。既許法身徧一切處。報應未嘗離於法身。若寂光土。觀經既約四德釋名。當以三德為土當體。理無所存。徧在於事。乃以三土為所依體。廣慈法師準妙樂云。本有四德為所依。修德四德為能依。遂指修德三因為當體。性德三法為所依。今謂妙樂因釋下方空中菩薩。所以將身表智。以空表土。故明身



土。今唯辨土。安得兼身。况將修德以對理土。乃彰能所義顛倒矣。五示相。此約教門示四土相。初示一異相。娑婆安養。垢淨相別。故名異。方便有餘。純清淨境。故名一。淨名疏云。三乘同以無言說道。發真無漏。所感國土。一往相同。故言一也。二示融礙相。方便雖是一相。無明未破。果報隔別。淨名疏云。染淨有餘。二種眾生。見有障礙。別圓地住。分破無明。依正互融。一多相即。故名融也。三示橫豎相。舊釋橫豎句義紛雜。惑亂學者。今分二義。泠然易解。初就土自分。如妙玄云。若分別而言。謂方便在三

界外。若分別而言。謂實報在方便外。例此分別。謂寂光在實報外。故淨名記問。三土之外。何殊太虛。答。徧同理別。言理別者。法身即土。離身無土。離土無身。但真如實相。非智非境。說智說境。非身非土。說身說土。約此分別。義當豎矣。若約相即。如妙樂云。豈離伽耶。別求常寂。非寂光外。別有娑婆。淨名記云。橫解者。如前所引法華經文。祇於此土。而觀上二。故小被斥。見淨不驚。足指按地。即其事也。約此相即。義屬橫焉。若約相攝。淨名記云。既一土攝一切土。故得此界徧攝下二。準此以勝攝劣。土亦



橫矣。二與教對分。妙樂記云。橫論土體與教相當。豎論約土用教多少。然其豎論如止觀云。若以四諦豎對諸土。有增有減。同居有四。方便則三。實報則二。寂光但一。輔行釋曰。豎約設教對機。機既增減不同。致使教有差別。四土對教。優劣多少。故名爲豎。此則土相雖豎。教乃橫說。故淨名記云。然約橫論。同居具四。餘三漸減。同居機雜。遂設四教。方便但以大乘訓令修學。理唯別圓。蓋爲稟三藏者。始生方便。未習通門。逗其爲知。故學遂談通教。以蕩執情。實報約行。證道同圓。但約有餘。用教之時。

教道化機。說別異圓。具用二教。方生實報。寂光上品。不須用教。但被中下。故有圓乘。設教之相。雖橫就土。自分成豎。若約相卽。同居橫具四土。體相與四教旨論。其相當三藏。談於生滅。乃與同居無常相當。通教談於幻化。卽空。乃與方便證真相當。別教從事受名。乃與實報感果相當。圓教談乎性德。乃與寂光理體相當。橫辨四教。無復優劣。故名橫矣。四示有無相。妙宗云。經論中言寂光無相。乃是已盡染礙之相。非如太虛空無一物。良由三惑究竟清淨。則依正色心。究竟明顯。故大經云。因滅是



色獲得常色。受想行識亦復如是。仁王稱爲法性五陰。亦是法華世間相常。大品色香無非中道。是則名爲究竟樂邦。究竟金寶。究竟華池。究竟瓊樹。又復此就捨穢究盡。取淨窮源。故苦域等判屬三障。樂邦金寶。以爲寂光。若就淨穢平等而談。則以究竟苦域泥沙而爲寂光。此之二說。但順悉檀。無不圓極。又淨覺撰雜編云。且常寂光者。實三德之妙性也。離爲三法。合成一性。一尙無一。豈有苦樂華胎之相乎。當知無相之言。其語猶略。具足須云。無相不相。所謂無生死相。不涅槃相。強而名之稱。

曰實相。今議二師所論。與而言之。若依說示分別。如普賢觀。示寂光土。乃以四德釋三德法。故祖師判寂光是理。餘三是事。約此就說分別。淨覺乃合分別之義。若約相卽所依理。無所存徧在於事。故維摩疏問。別有寂光土邪。答。不然。祇分段變易。卽常寂光。四明乃合相卽之義。奪而言之。分別但解三土之外。別有寂光。而迷寂光亦徧三土。遂執寂光空空然。誠不異乎太虛。故吾無取焉。然淨覺雜編難四明云。今問此依正色心爲體爲用。若言體者。且妙玄明體用權實中云。體卽實相。無有差別。



用卽立一切法。差降不同。妙樂指淨緣爲一切法。豈非實體亦無淨相。若言用者。則依正色心。正是下三土事。何得認爲寂光之理邪。今謂如指要云。夫體用之名。本相卽之義。故凡言諸法卽理者。全用卽體。方可言卽。輔行云。卽者爾雅云合也。若依此釋。仍似二物相合。其理猶疏。今以義求體不二。故故名爲卽。今謂全體之用。方名不二。故釋迦之王娑婆。卽毗盧之處常寂。故文句云。同居有餘自體。皆是妙色妙心果報之處。荆溪釋云。寂光旣徧。遮那亦徧。此皆事理相卽之明文。云何撥事別求。

理邪。雜編又問。他引妙經疏云。常卽常德。寂卽樂德。光卽我淨。是爲四德祕密之藏。妙樂云。本有四德爲所依。修德四德爲能依。能所並有能依之身。依於能所所依之土。二義齊等。方是毗盧遮那身土之相。以此爲證。寂光有相。不亦可乎。答。此人但聞身土之名。便作形相之解。而不知四德爲是何物。又云。須了遮那本無身土。隨順世間。彊指妙覺極智爲身。如法界之理爲土。若消妙樂之文。應云。本有四德者。理也。修德四德者。智也。能所並有能依之身。所依之土者。謂性德之理爲所依。本覺



之智為能依。又修德之理為所依。始覺之智為能依。修性雖殊。詎存萬有之境。始本雖二。寧留五陰之形。故維摩疏云。法身即土。離身無土。離土無身。今謂此釋。凡有二非。一能所不辨。妙樂因釋下方空中菩薩。遂以菩薩之身以表能依之修德。以虛空土以表所依之性德。安得唯釋所表修性全棄。能表身土乎。二修性不即。他以性德之理為所依。本覺之智為能依。修德之理為所依。始覺之智為能依。今謂本覺望修。俱屬乎性。修理望性。俱屬於修。依其所解。則成以性泯性。以修會修。非修性之

不二焉。當云全性起修。故所依之土。即能依之身。寂光是應身。全修在性。故能依之身。即所依之土。應身是寂光。方顯身土之齊等。乃見事理之無別矣。又云。若謂寂光無相。便同偏真。猶如太虛者。斯由不知大小二理。智非智別也。如維摩疏云。大乘法性。即是真寂智性。不同二乘漏真之理。今問寂光法身。既俱無相。真寂智性。為依何法。既彰智性之無依。顯非卓識之明鑒也。雜編又云。若據三身相。即四土互具。必須身身即三。土土具四。若然者。法身寂土。豈得無相耶。通曰。今為子論四土互具。



之義若約事理相對論互具者。寂具三土乃全體起用。無相而相也。三土具寂乃全用是體。相即無相也。今問全用是體可得無相。全體起用應云有相。那得一槩言無相耶。雜編又云問若三相不可混同者。何故荆溪難云。一塵刹一切刹耶。答此指刹性徧收。故云一切。如金錍即狹徧義。狹何以徧。狹即性故。又如芥容須彌。芥何以容芥亦性故。此文但見事即是理。不見理即是事。理不即事。安得芥納須彌。無傷樹木。毛吞巨海。不撓龍魚乎。雜編又云若無依正之相。斯則理無所具。事無所存。

豈可法身便同灰滅。答小乘無相猶如太虛無生法之理。大乘無相譬若明鏡具現像之性。像由形對鏡匪自殊。無謂鏡具像性便云性已差別。今謂若言但具於性不具於相。觀音玄義安云千種性相冥伏在必。又不二門云理即名字觀行已有依正不二之相。嗚呼。雪川雖留意於山家。但解修性之相依。未達事理之融卽。違法示徒。後嗣絕矣。六對身淨名疏云。前二是應即應佛所居。良以王宮誕質。鶴樹潛神。現生滅相說三藏法。化同居土名劣應身。洎有餘國現法性身。機興應興。機息應息。



斯異娑婆。通佛灰斷。既非果報。但名勝應。第三亦報亦應。即報佛所居。以他受用。稱實感報。赴於地。任菩薩大機。故彼土佛亦名應也。後一但是真淨。非應非報。法身所居。此約主體橫對四佛。若豎論土。凡聖同居。具現四身。方便唯勝。故無劣應。其實報土。無二乘人。唯別圓佛。寂光無機。獨妙法身。七解惑者。或曰。維摩經云。欲得淨土。當淨其心。隨其心淨。即佛土淨。心如形聲。土如影響。祇須自淨其心。何假別求淨土。答。初言心淨。應辨理事。一者性淨。二者事淨。且性淨者。大集經云。一切眾生心性

本淨。心本淨故。煩惱諸結。不能染著。猶如虛空。此則眾生國土。同一法性。地獄天宮。俱為淨土。二事淨者。性雖本淨。心乃忽迷。一念不覺。二障久翳。當修三觀。以破三惑。故仁王曰。三賢十聖。住果報。唯佛一人。居淨土。登妙覺果。方究竟淨。最下凡夫。慎勿叨濫。次云土淨。須曉難易。婆沙論云。於此世界。修道有二。一者難行。在於五濁惡世。於無量佛時。求阿鞞跋致。甚難可得。此難無數塵沙。說不可盡。十疑論明二易行道。謂信佛語。教念佛三昧。願生五種難事淨土。乘阿彌陀佛願力攝持。決定往生。名易行道。



此七義門辨諸佛土縱數逾地塵皆理同鏡象舒  
雖萬化橫陳卷實一法不立編至此時六十四歲  
幸目未昏得書小字絕筆自慶遂述頌曰

梵語星分難編求  
列篇舉要會羣流

總持三藏如觀掌  
願望後賢為續周

翻譯名義集卷第二十

續增附  
蘇州景德寺普潤大師行業記

普潤大師名法雲字天瑞自稱無機子姓戈世居

長洲彩雲里父母禱佛夢一梵僧云吾欲寄靈於

此迨生顏如所夢瑞相特異襁褓間見僧則欣然

欲趨似獲珍玩五歲辭親禮慈行彷彿公為師始從

庭訓神鋒發硯越明年背誦妙經七軸九歲薙髮

二十歲進具以所受法即登猊座為眾說戒紹聖

四禩發軫參方首見通照法師學習天台大教次

投天竺敏法師几下諦受玄談最後啐啄同時得

法於南屏清辯大法師代柄如意為眾敷揚既而

德風四驚芳譽遐蜚時政和七年郡侯徽猷閣直

學士通議大夫應安道禮請住持松江大覺教寺

仍薦錫今號而學者輻輳如川東之凡八年間環



講法華。金光明。涅槃。淨名。大小部帙。繼晷待旦。慈  
霍洋洋。續因慈母年邁。思念報親之恩。遂謝事歸  
寧。廬於祖墳。曰藏雲。居雖叢爾。躡屨尤多。假道問  
津。盈諸戶外。仍造西方三聖像。設廣以化人。其母  
後有微疾。師就卧牀。夜講心經。念阿彌陀佛。佛放  
金光。母及四方無不瞻覩。殊祥既兆。臨終怡然。火  
餘舍利。燦如圓珠。閱數日。現蓮花跡二莖。其爲生  
處。蓋可知矣。以此方彼大義。渡頭爲道。似乎岐致。  
然至人適理。何往不從。故我世尊。上昇忉利。說法  
酬恩。指鬢比丘。彌爲慈行。紹興甲子。寺僧率眾。僉

詣雲庵。請師歸寺。作眾依止。受已。明年。與諸徒弟  
迎像入寺。做華閣。以舍之。大興蓮社勝會。集千人。  
結課觀經。念本性唯心之佛。仍建八關齋會。及金  
光明法華。大悲圓覺。金剛等會。並作西資。士夫名  
賢善信。四眾飲師高風。來者闐咽於路。或爭先而  
趨之者。終成超越。若錦江進士王齡。武林貢元張  
啓。三衢國錄吳彥英。嘉禾登仕金廷珪。吳會安人  
錢氏等。凡若干人。俱生淨土。法師博通經史。囊括  
古今。具八備之才能。蘊十條之德善。編集翻譯名  
義。註解金剛經。及心經疏鈔。著息陰集等。並行於







合肥蒯氏帶耕草堂施費敬刊

光緒四年秋九月金陵刻經處識

承蒙

...

...

...

...

...

...

...

